

осџент®

40. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2012
40th WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2012



40. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ - СКОПЈЕ 2012 осџент® 40th WORLD GALLERY OF CARTOONS - SKOPJE 2012

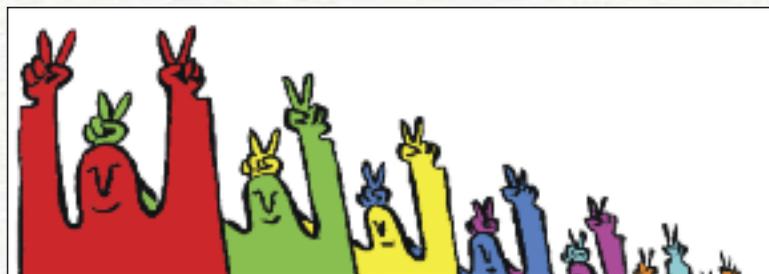
ISBN 608650727-9



9 786086 507275

осџент

40.СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ – СКОПЈЕ 2012
40th WORLD GALLERY OF CARTOONS – SKOPJE 2012



ПРОСЛАВА НА ХУМОРИСТИЧНИОТ ЦРТЕЖ

Мидхат Ајановиќ Ајан

Историскиот развој на медиумот на хумористични цртежи може да се замисли во рамките на неколку поглавја, од коишто првото се појавило во самиот зародиш на цивилизацијата. Родното место на карикатурата е нашиот ум, или да бидеме попрецизни: луѓето започнаа да творат шеговити слики истовремено кога започнаа да ја развиваат својата интелигенција.

Современата карикатура е блиску поврзана со печатот и печатените медиуми. Развојниот пат ѝ започнува од средновековната карикатура сè додека стрипот во дневниот печат од доцниот 19. и раниот 20. век не ги овозможи условите за формирање на јазикот и естетиката на хумористичниот цртеж. Во основа постојат четири облици на хумористичен цртеж: карикатура, комичен цртеж, стрип и анимиран филм.

Карикатурата се дефинира како претставување на одредена личност, на пример добро познати политичари или славни ѕвезди, додека комичниот цртеж изложува познати ситуации, но со воопштено претставување на луѓето.

Комичниот цртеж може да содржи текст, и тогаш хумористичната поента се пронаоѓа на вербално ниво, или, пак, да биде без текст при што хуморот произлегува од гротескниот однос помеѓу елементите на сликата, на пример, прекршување на законите на физиката или нарушување на нашите навики во однос на ликовното искуство и однесувањето.

Стрипот е наративен цртеж изразен во две или повеќе слики.

Анимираниот филм е форма во која статичниот цртеж „оживува“ благодарение на филмската или на дигиталната технологија, здобивајќи се со димензии на движење, траење, драматургија и временост.

Во текот на неколкувековниот развој на естетиката на комичниот цртеж се појавуваат неколку битни историски периоди.

Во британските списанија од 18. и 19. век комичниот цртеж се оформи како модерен облик на јавниот дискурс, особено во графиките на Вилијам Хогарт, чишто основни идеи (графичка стилизација и социјална сатира) ќе ги насочат неговите следбеници кон формирање на првото национално движење за комичен цртеж.

Втората фаза ја претставува познатата европска школа, развиена во првите децении на 19. век во Франција, чишто најистакнат претставник е Оноре Домје. Негувајќи ја социјалната сатира, Домје го збогатил речникот на комичниот цртеж создавајќи симболични фигури и изразувајќи апстрактни идеи за војната, мирот, слободата итн., додека неговите политички гравури го проширија подрачјето на хумористичко изразување со студии на човечки реакции изразени преку пантомима.

По Домје, комичниот цртеж се развивал низ натамошно упростување и воопштување, што ќе резултира со апстрактниот „човек-линија“. Ова го доведе комичниот цртеж до високо софистицирано ниво, предочено во делата на големите стрип-мајстори, Гулбрансон, Стајнберг, Шаал, Боск, Квино и многу други.

Уште во 30-тите години на 19. век швајцарскиот цртач Родолф Тепфер ги поврза сцените во јасна наративно-графичка целина, создавајќи ја основата за појава на стрипот. Од бројните негови инвенции особено се истакнуваат стилизацијата на цртежот и воведувањето монтажа во односите помеѓу цртежите во низа, како и помеѓу цртежот и текстот. Најголемиот чекор во поврзувањето на хумористичниот цртеж со движењето е направен од Вилхелм Буш кој го усвојил раниот комичен цртеж.

Печатената карикатура и комичниот цртеж претставуваа солидна подлога за новиот визуелен медиум, филмуваната анимација, чијашто појдовна точка беше делото на Емил Кол, уште еден голем автор во историјата на овој медиум.

Дигитализацијата, пак, којашто е феномен на нашето време, со своето влијание на уметничкото творештво, механизмите на дистрибуција и на конsumerската динамика, понуди цела низа нови естетски можности за цртачите.

Оттука, иако обично запоставен од интелектуалната култура, комичниот цртеж отсекогаш претставувал значајна алатка за изразување на човечкиот дух, дефиниран од сопствените социјални и културни традиции.

Консумирањето на комичните цртежи воопшто не е едноставно, со оглед на семантичкиот потенцијал вграден во самата негова конструкција. Комичниот цртеж во голема мера зависи од разбирањето на комплексниот повеќезначен квалитет и меѓудејствие на симболичната, сатиричната или пародична намера, изобличување и претерување. Во таа смисла, толкувањето на комичниот цртеж се потпира на „спогодбата“ помеѓу цртачот и публиката; на активното учество на гледачот-читач кој има потреба од сатирично восприемање на современото општество. Според тоа, комичниот цртеж секогаш се манифестира или како сатира или како пародија и ги одразува начините на гледање на светот во одредено општество и во одредено време.

Сеприсутноста на технолошките и медиумските производи коишто го обликуваат нашето секојдневие го доведе човекот до духовен пад и немоќ. Денес, кога сè се чини лесно достапно, евтино и банално („сè има на интернет“) комичниот цртеж е сè уште таму каде што си беше и во почетокот на човековиот развој, да нè предупреди на малоумноста на нашата технолошка цивилизација. Комичните цртежи ни помагаат да ја задржиме мерата и да оствариме емоционална рамнотежа; тие нè потсетуваат дека нашите мисли и чувства, нашето знаење и смисла за хумор не смеат да бидат спакувани во машина; и, се разбира, тие нè тераат да се смееме.

Оттука, уживајте во комичните цртежи во ова издание на Остен Светската галерија на карикатури, еден од малкуте преостанати фестивали на класична карикатура, и остварете ја „спогодбата“ со нивните цртачи.

THE FEAST OF HUMORISTIC DRAWING

By Midhat Ajanovic Ajan

The evolving history of the medium of humoristic drawing might be imagined in terms of several chapters where the first one occurred at the very dawn of our civilisation. The birthplace of the cartoon was our intellect, or to put it more precisely: the human started making humorous pictures at the same time when she started developing her intelligence.

The modern cartoon is close connected to the press and the printed media. Its development started from the caricature from late Middle Ages until the cartoon in daily press and periodicals of late 19th and early 20th century that provided the conditions for the formation of the language and aesthetics of humoristic drawing. There are basically four forms of humoristic drawing: caricature, cartoon, cartoon comic and cartoon film.

Caricature is defined as a representation of a specific person, such as a well-known politician or celebrity, while the cartoon exposes recognisable situations but with a generalized representation of humans.

Cartoon could be the one with captions, where the humorous point lies on the verbal level, and the captionless cartoon where the humour results from an incongruous relationship between the elements of picture such as the transgression of physical laws or disruption of the patterns of our pictorial experience and the behaviour provoked by these.

The comic is narrative cartoon expressed in two or more pictures.

The cartoon film is a form in which a static cartoon becomes "live" owing to the film or digital technology that gives it the dimension of movement, duration, dramaturgy and timing.

There are several important historical periods that appeared during the centuries-long development of cartoon aesthetic.

In British periodicals of the 18th and 19th centuries, where cartoon shaped itself as a modern form of public discourse, particularly in the graphics of William Hogarth, whose fundamental ideas (graphic stylisation and social satire) would lead his followers to establish the first national cartoon movement.

The second phase was the great European school, developed in the first decades of the 19th century in France, its most prominent representative being Honoré Daumier. Cherishing social satire, Daumier enriched the vocabulary of the cartoon by creating symbolic figures, expressing abstract notions of war, peace, freedom, etc., while his political lithographs expanded the scope of humoristic expressionism to the study of human reactions expressed in pantomime.

After Daumier, the cartoon developed through further simplification and generalisation, which would eventually result in the abstract „line-man“. It brought the cartoon to the high level of sophistication coming into sight in the work by the great cartoon geniuses such as Gulbransson, Steinberg, Chaval, Bosc, Quinno and many other.

As early as the 1830s, the Swiss cartoonist Rodolph Töpffer linked sequences in a coherent narrative-graphic whole, creating the foundation of the comic strip. Among Töpffer's numerous inventions, the most prominent were the stylisation of sketches and the introduction of the editing relationship between sketches in a line and between the drawing and the text. The biggest step in linking the humoristic sketch with movement was made by Wilhelm Busch, who perfected the early comic.

The printed caricature and cartoon was foothold for the new visual medium, film animation, whose starting point was the work made by Émile Cohl, one another great artist in the history of the medium.

The digitalisation, which is our time's phenomenon, impacting on artistic practices, mechanisms of distribution, and the dynamics of consumption, offered a whole set of new aesthetic options to cartoonists.

So, even if it is routinely neglected by the highbrow culture, cartoon has always been a great means of the human spirit's expression defined by its own social and cultural traditions.

The consumption of a cartoon is not simple, due to the semantic potential built into the very construction of it. The cartoon depends heavily upon the understanding of the complex multi-coded quality and interaction of the symbolic, satirical or parodic intention, distortion and exaggeration. In so doing, the interpretation of a cartoon is based on a pact between the cartoonist and the public, on the active participation of the viewer-reader with a need for satirical perception of contemporary society. Thus cartoon always manifests itself as either satire or parody and reflects ways of thinking about the world in one particular society during one period of time.

The extending range of technological and media outlet that shape everyday life produced a man of a spiritual decline and weakness. Today when everything seems to be easy accessible, cheap and banal („everything's on the Internet“) cartoon is still there as it was at the beginning of human development to warn us against the imbecilities of our technological civilisation. The cartoons are helping us to keep matters in proportion and achieve our emotional equilibrium, they are reminding us that our thoughts and feelings, our knowledge and sense of humour must not be stored in the machine, and of course the cartoons are making us laugh.

So enjoy the cartoons from the latest issue of Osten's World Gallery of Cartoons, one of the few remaining classical cartoon festivals, and make a "pact" with the cartoonist that created them.

ИНТЕРНАЦИОНАЛНО ЖИРИ
на 40.Светска галерија на карикатури – Скопје 2012

INTERNATIONAL JURY
of the 40th World Gallery of Cartoons – Skopje 2012

Претседател / President

МИДХАТ АЈАНОВИЌ – АЈАН, Шведска
Карикатурист, автор на анимирани филмови
и публицист

MIDHAT AJANOVIĆ – AJAN, Sweden
Cartoonist, film animation maker and publicist



Членови / Members



АНА ВОН РЕБЕР, Аргентина

Карикатурист, новинар и автор на книги и комедии за театар.
Претседател на аргентинската филијала на Федерацијата
на организации на карикатуристи (ФЕКО)

ANA VON REBEUR, Argentina

Cartoonist, journalist and author of books and comedies for theatre.
President of the Argentinian branch of the Federation of Cartooning
Organizations (FECO)



ЛЕНГ МУ, Кина

Многу познат карикатурист, професионален учител по карикатура.
Го има поставено Музејот на карикатури Googlm
и интернационалната мрежа за објави на натпревари
за карикатура: www.Googlm.com

LENG MU, China

Well-known cartoonist, professional cartoon teacher.
He has set up a Googlm Cartoon Museum and international cartoon
contests news Network: www.Googlm.com



РУДИ ГЕЈСЕНС, Белгија

Основач и претседавач на „Европски натпревар во карикатура“,
Претседател на колективот „Еуро-картонале“ и основач
на Европскиот Центар за карикатура

RUDY GHEYSENS, Belgium

Founder and chairman of the European Cartoon Contest,
President of the society „Euro-kartoenale“
and founder of the European Cartoon Center (ECC)



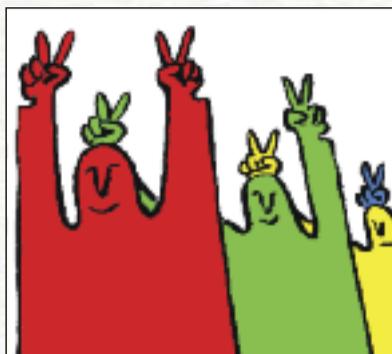
МИЦЕ ЈАНКУЛОВСКИ, Македонија

Карикатурист и уметник, директор на Остен Скопје

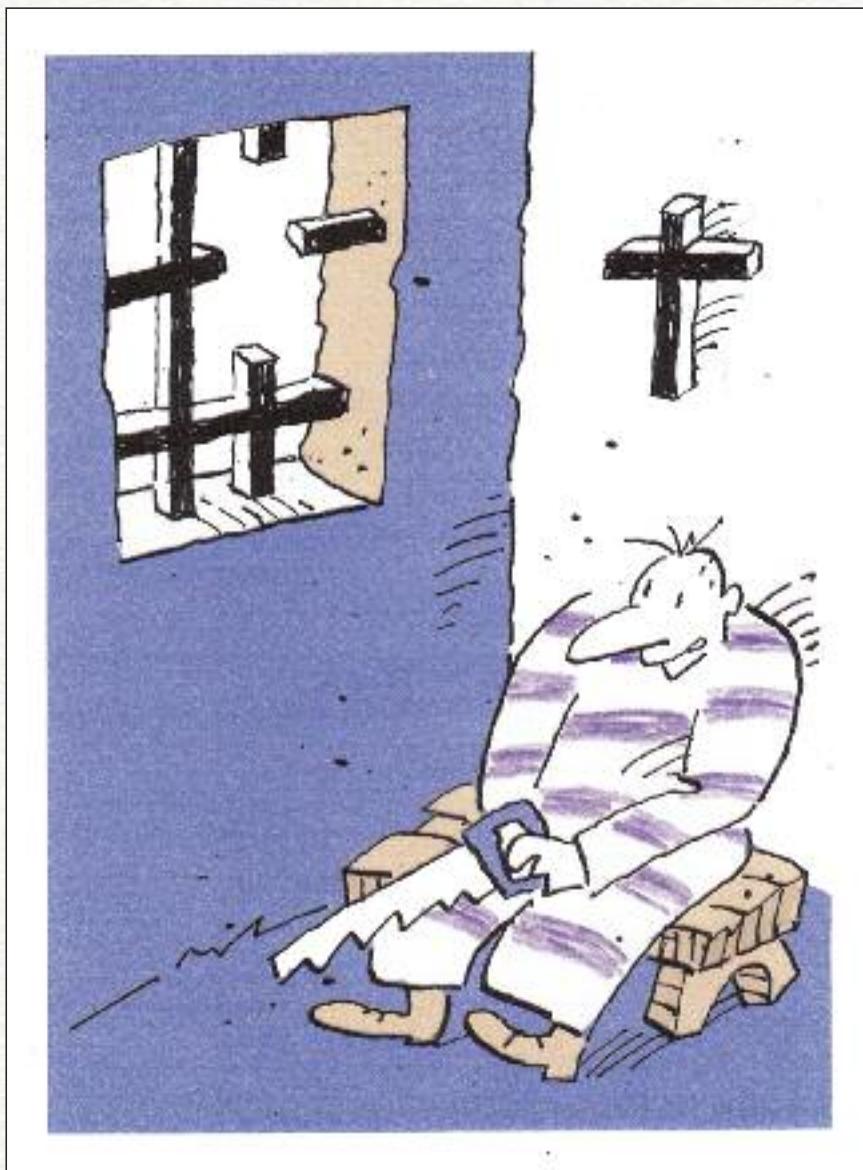
MICE JANKULOVSKI, Macedonia

Cartoonist and artists, Director of OSTEN Skopje

НАГРАДИ AWARDS

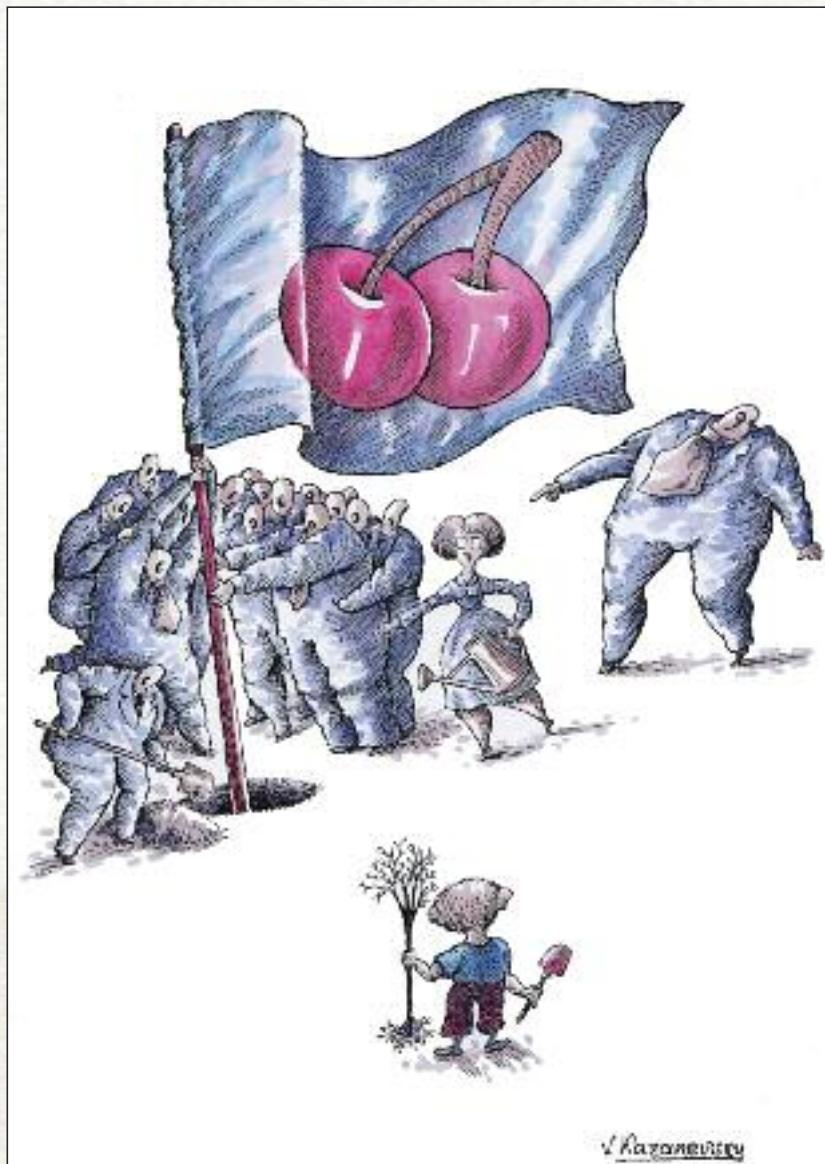


**ПРВА НАГРАДА ЗА КАРИКАТУРА
FIRST PRIZE FOR CARTOON**



Ото Лотар (Германија)
Otto Lothar (Germany)

**ПРВА НАГРАДА ЗА САТИРИЧЕН ЦРТЕЖ
FIRST PRIZE FOR SATIRIC DRAWING**



Владимир Казаневски (Украина)
Vladimir Kazanevsky (Ukraine)

**ПРВА НАГРАДА ЗА СТРИП
FIRST PRIZE FOR CARTOON/STRIP**



Владимир Илиевски (Македонија)
Vladimir Ilievski (Macedonia)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Блаже Докулески (Македонија)
Blaze Dokuleski (Macedonia)

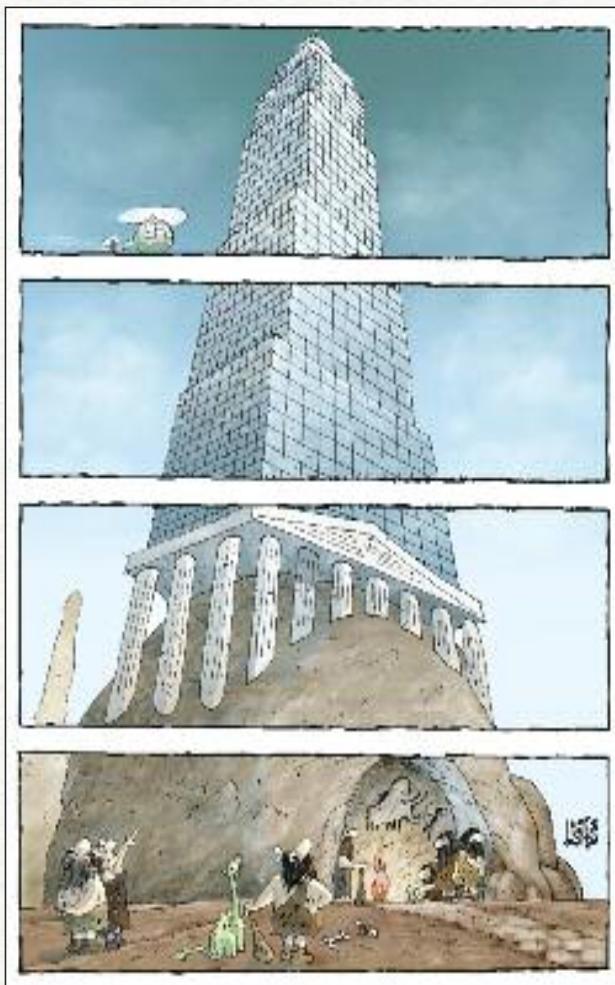


Ангел Болиган Корбо (Мексико)
Angel Boligan Corbo (Mexico)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Сејран Каферли (Азербејџан)
Seyran Caferli (Azerbaijan)

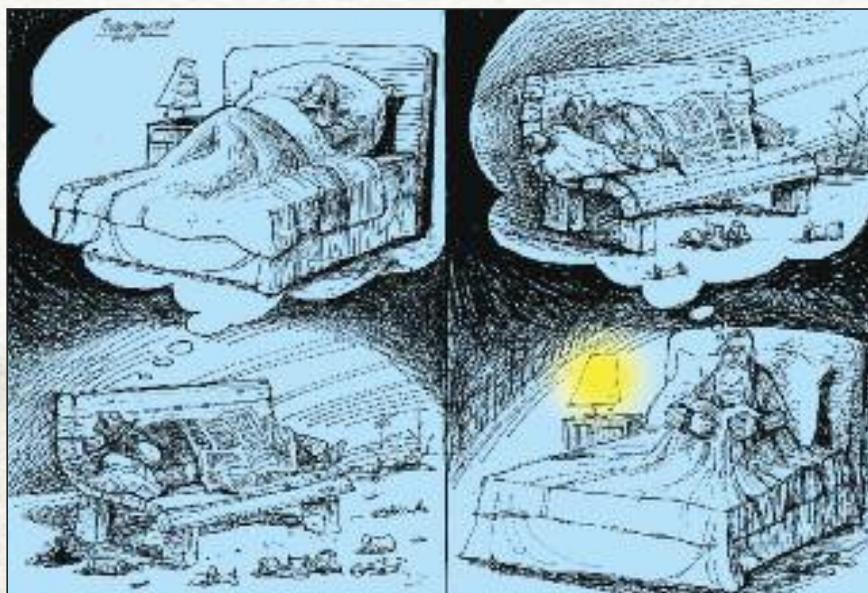


Никола Листеш (Хрватска)
Nikola Listes (Croatia)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS



Зигмунд Зарадкиевич (Полска)
Zygmunt Zaradkiewicz (Poland)



Петар Писместровиќ (Австрија)
Petar Pismestrovic (Austria)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS

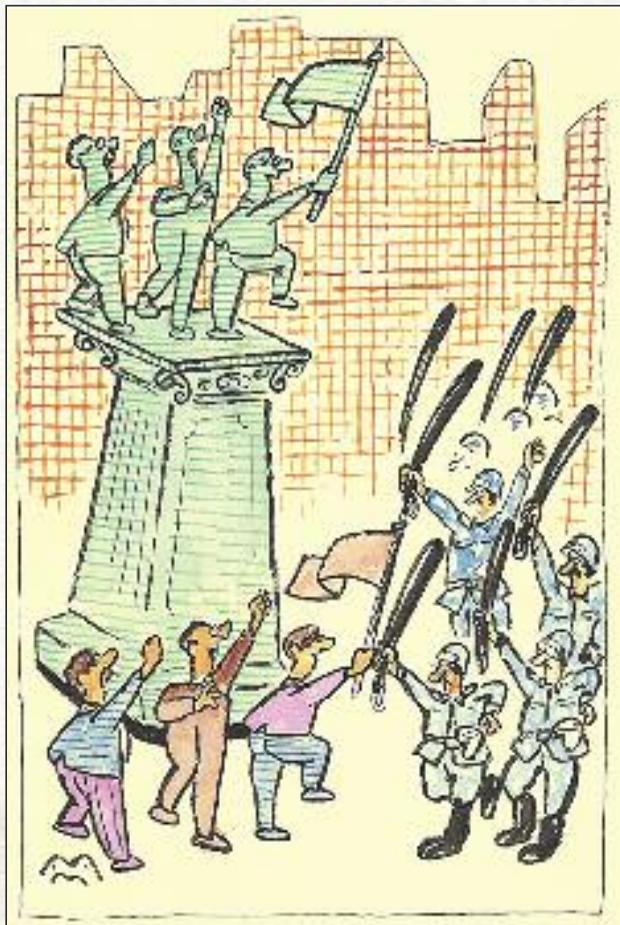


Елена Оспина (САД)
Elena Ospina (USA)



Бурак Ерџин (Турција)
Burak Ergin (Turkey)

СПЕЦИЈАЛНИ НАГРАДИ • SPECIAL AWARDS

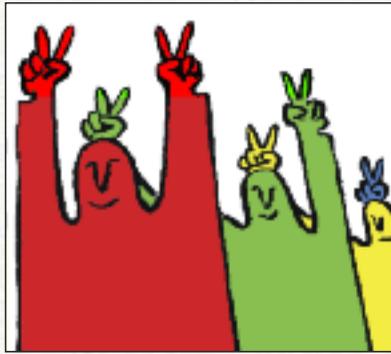


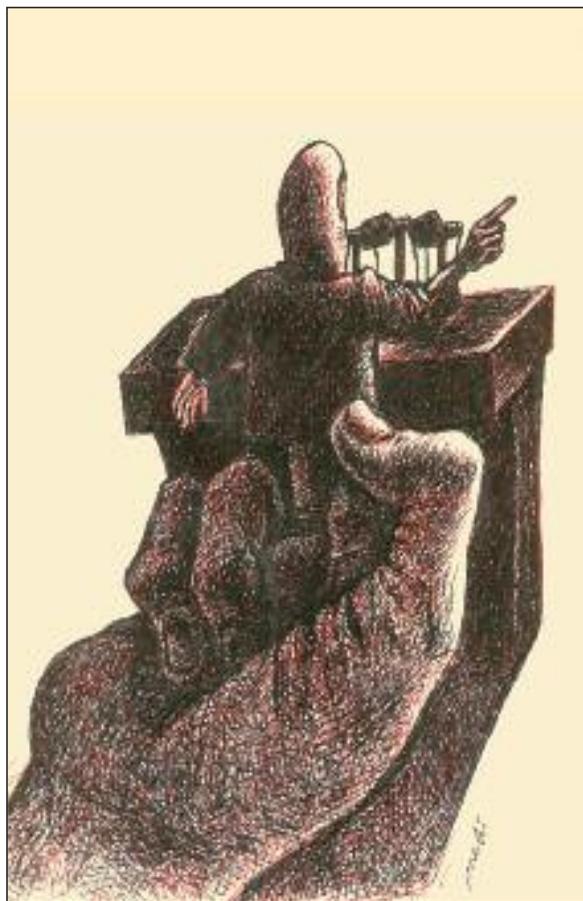
Милета Милорадовиќ (Србија)
Mileta Miloradovic (Serbia)



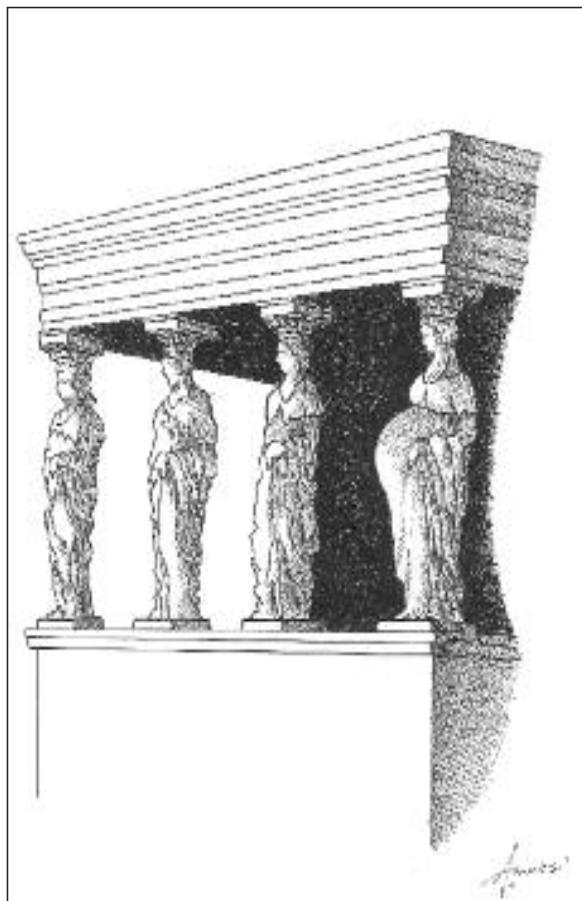
Рос Томсон (Велика Британија)
Ross Thomson (United Kingdom)

ΚΑΤΑΛΟΓ CATALOGUE

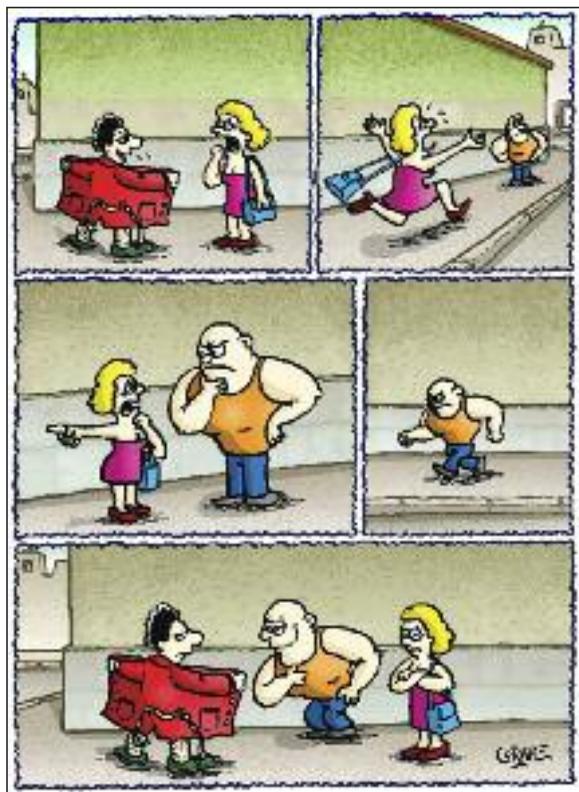




Меди Белортаја
Medi Belortaja



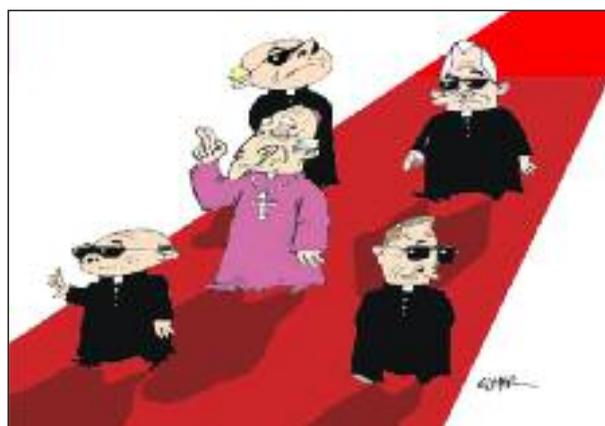
Арбен Мекси
Arben Mexi



Сантьяго Корнехо
Santiago Kornejo



Адриан Анибал Палмас
Adrian Anibal Palmas



Балзано Эстебан Ариел
Balzano Esteban Ariel



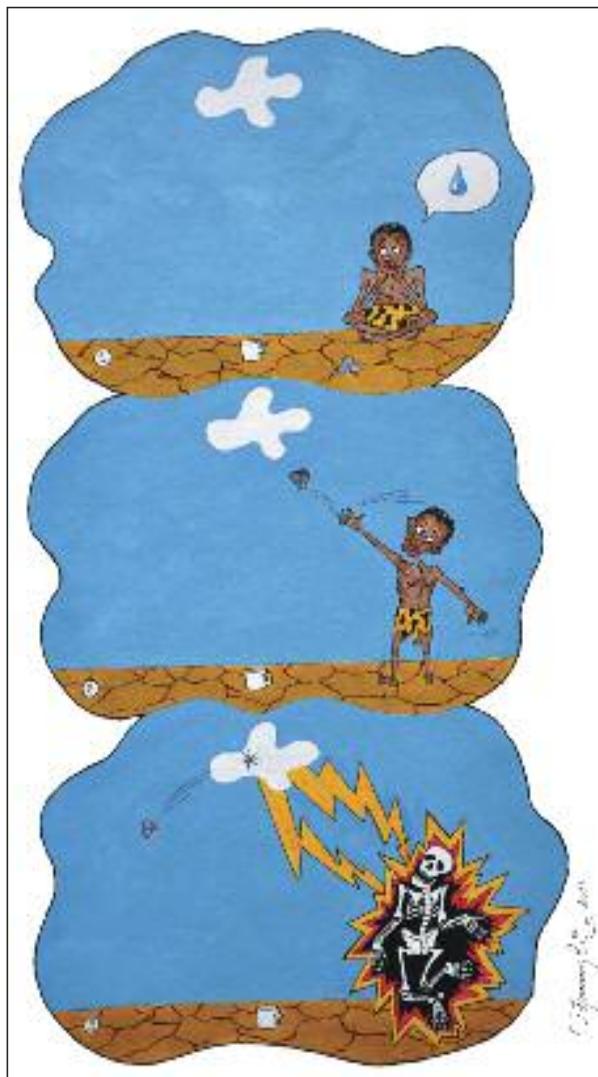
Норберто Родолфо
Norberto Rodolfo



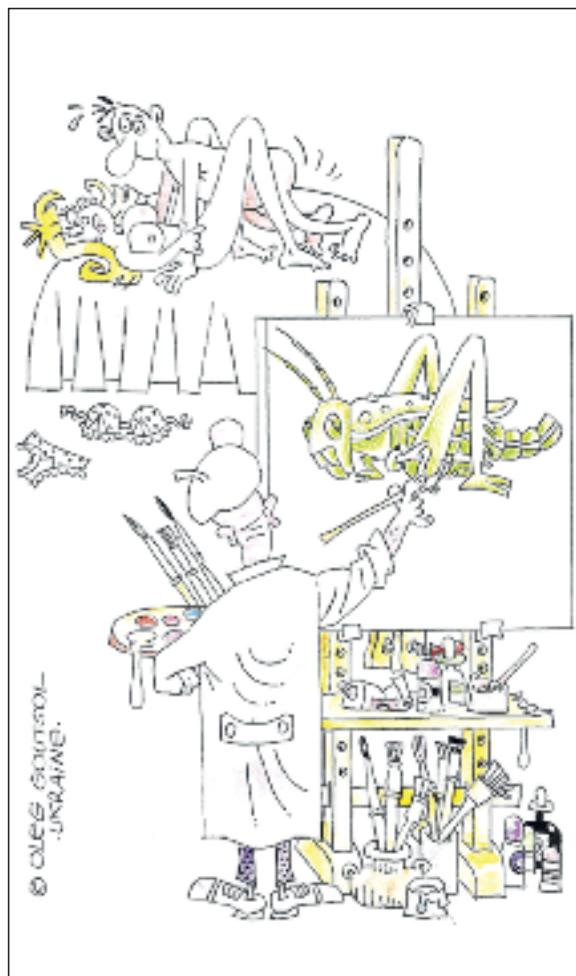
Леандро Мартинез
Leandro Martinez



Арсен Геворгијан
Arsen Gevorgyan



Турал Хасанли
Tural Hasanli



Олег Гутсол
Oleg Goutsol



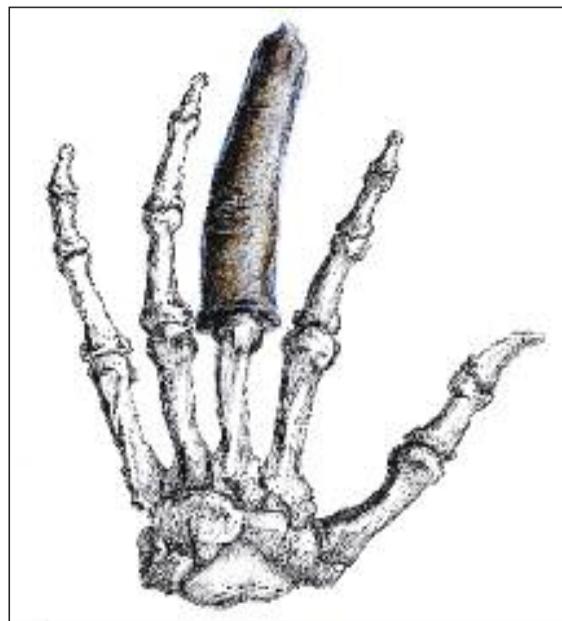
Норберт Ван Уперзил
Norbert Van Yperzeele



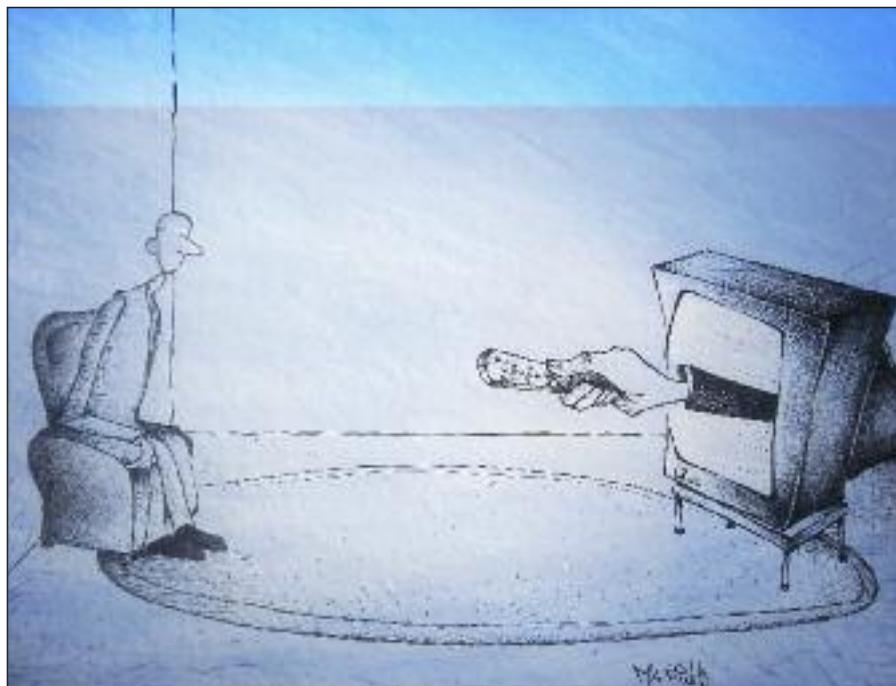
Сенад Надаревик
Senad Nadarevic



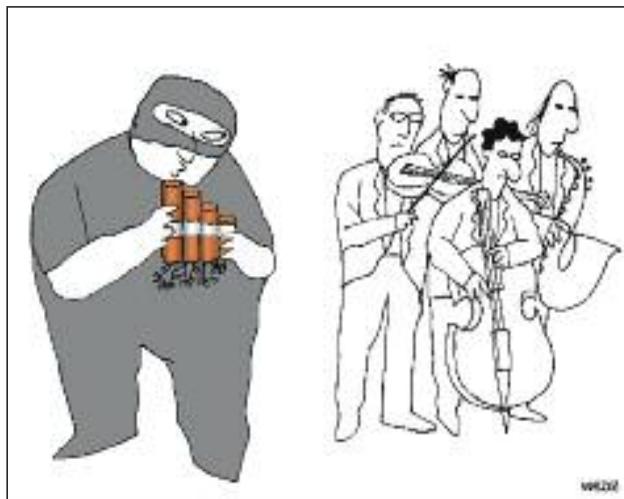
Решад Султановиќ
Resad Sultanovic



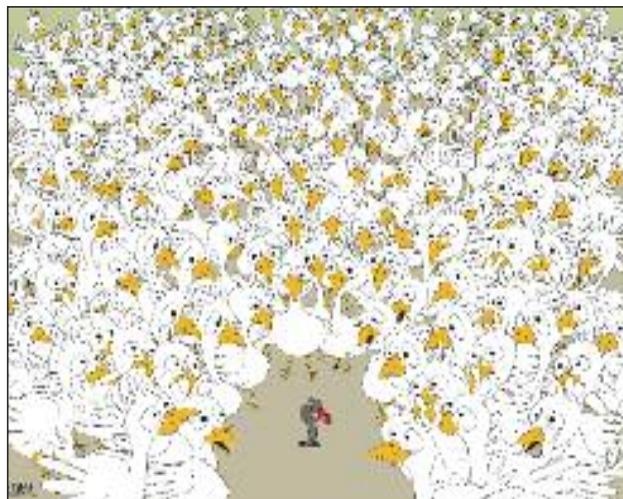
Драгиша Шаренац
Dragisa Sarenac



Марио де Јесус Марчелино Марино
Mario de Jesus Marcelino Marinho



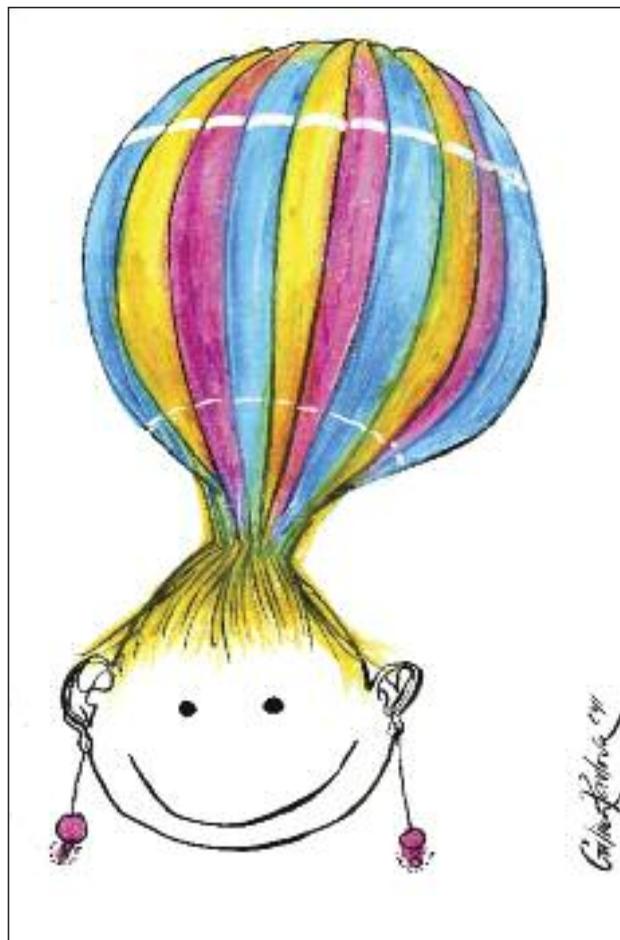
Раимундо Валдез да Ц. Дуарте
Raimundo Waldez da C. Duarte



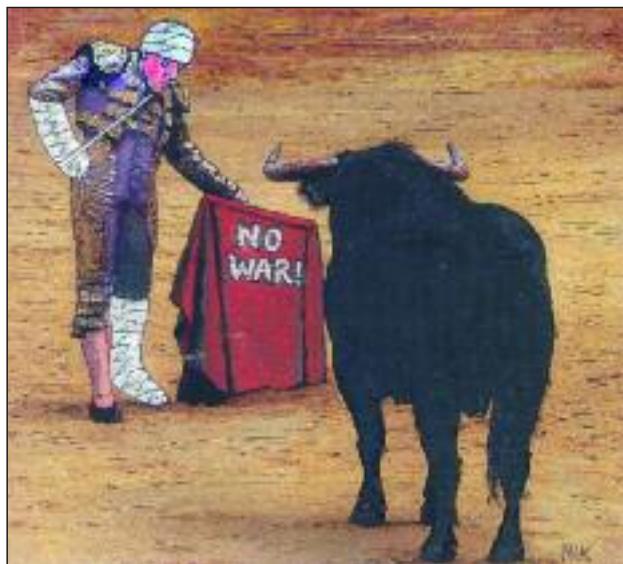
Едер Сантош
Eder Santos



Валентин Георгиев
Valentin Georgiev



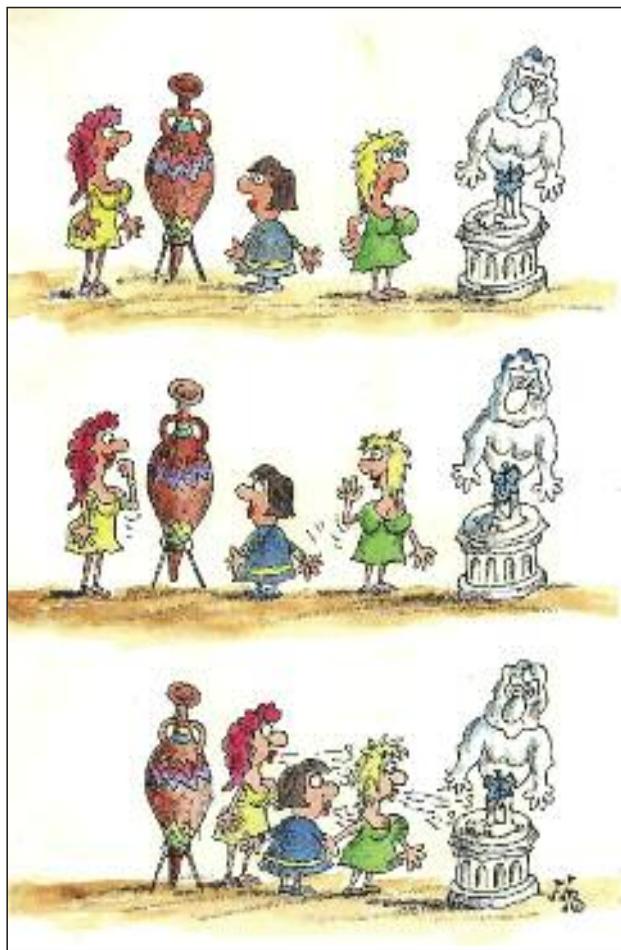
Галина Павлова
Galina Pavlova



Николај Арнаудов
Nikolai Arnaudov



Цочо Пеев
Tsocho Peev

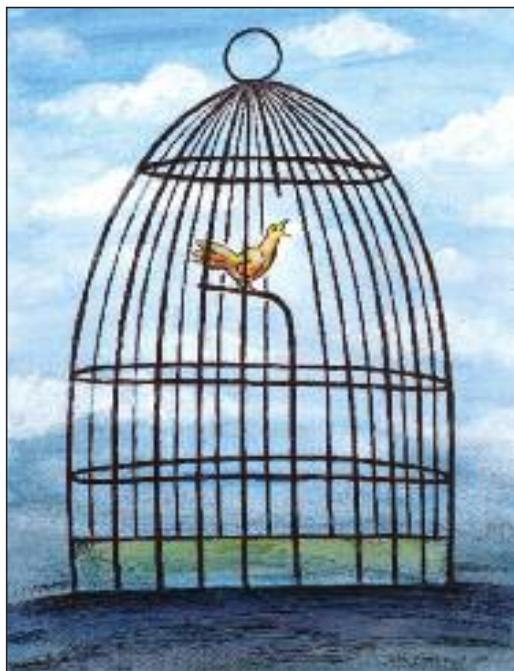


Ириен Трендафилов
Iriien Trendafilov



Трајко Попов
Trayko Popov

БУГАРИЈА • BULGARIA



Анатолиј Станкулов
Anatoliy Stankulov



Дечко Николов
Dechko Nikolov

КАНАДА • CANADA



Фаез Алидусти
Faez Alidousti



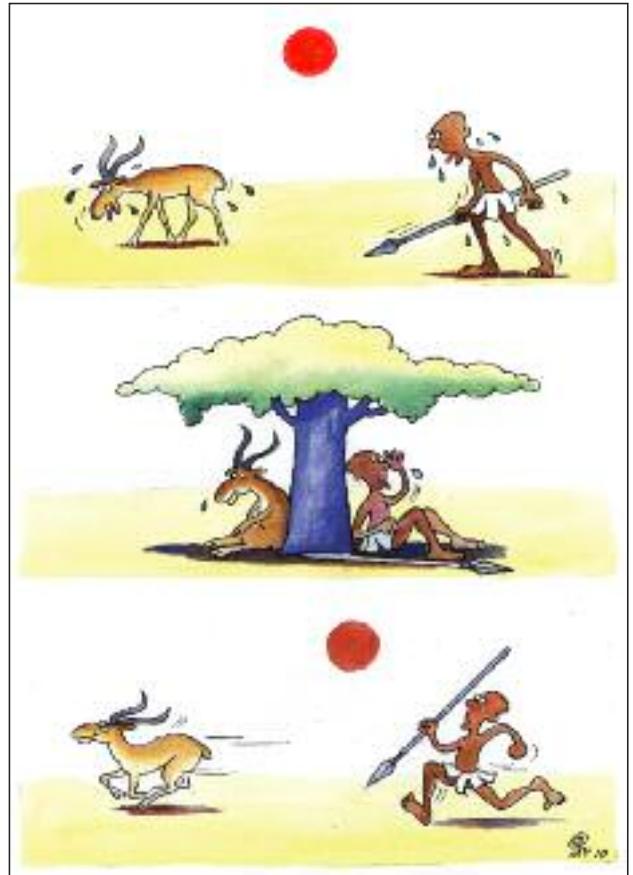
Зу Ченг
Zhu Cheng



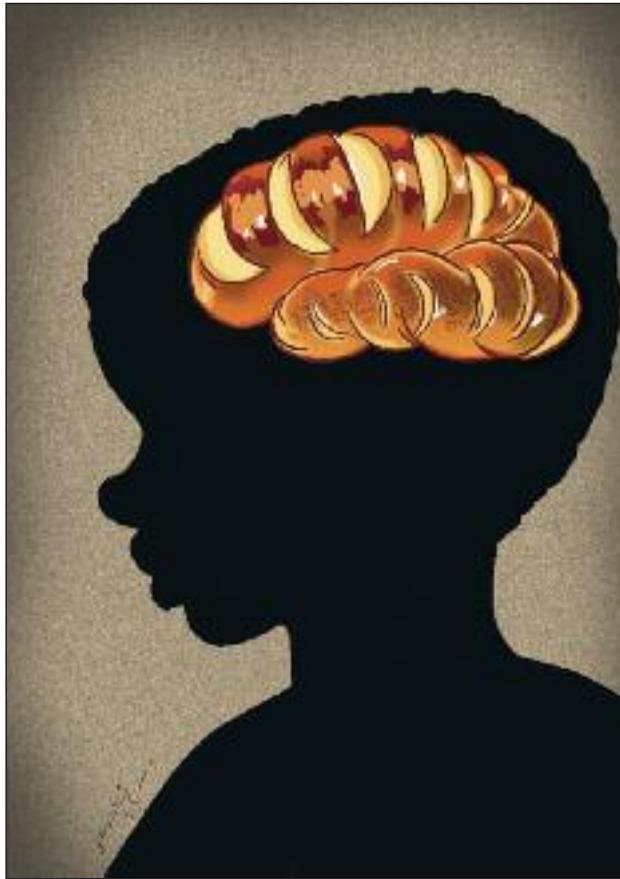
Цзя Руи Цун
Jia Rui Jun



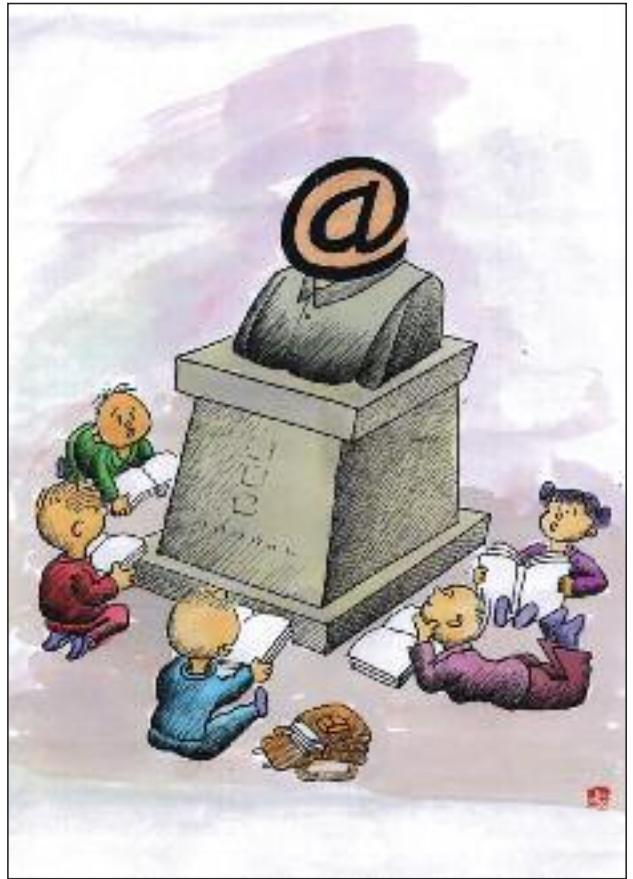
Ченг Вей Жин
Seng Wei Yin



Билинг Ба
Bilig Ba



Хуи Ксиао Јонг
Hui Xiao Yong



Фенг Гуи Бо
Feng Gui Bo



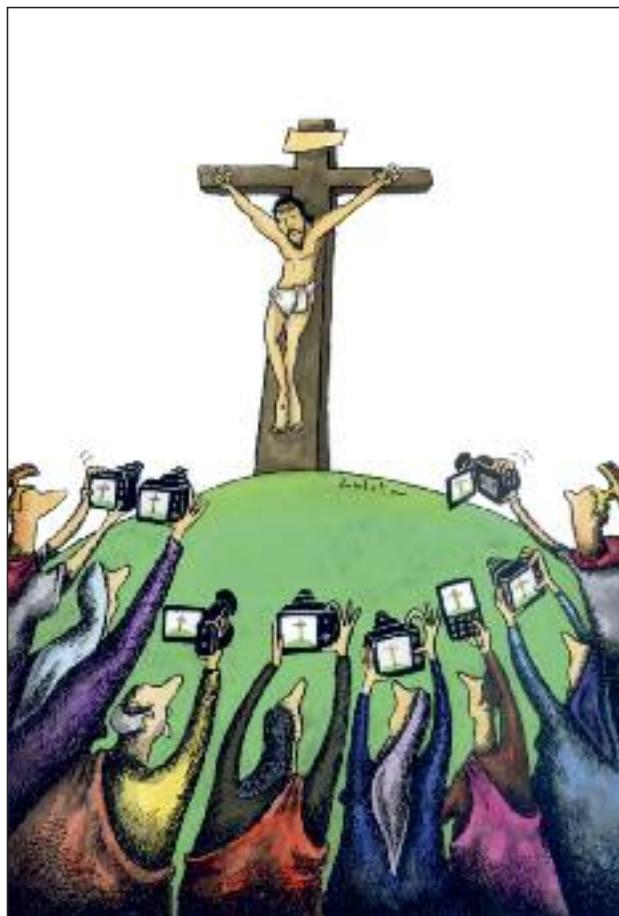
Сун Шен Инг
Sun Shen Ying



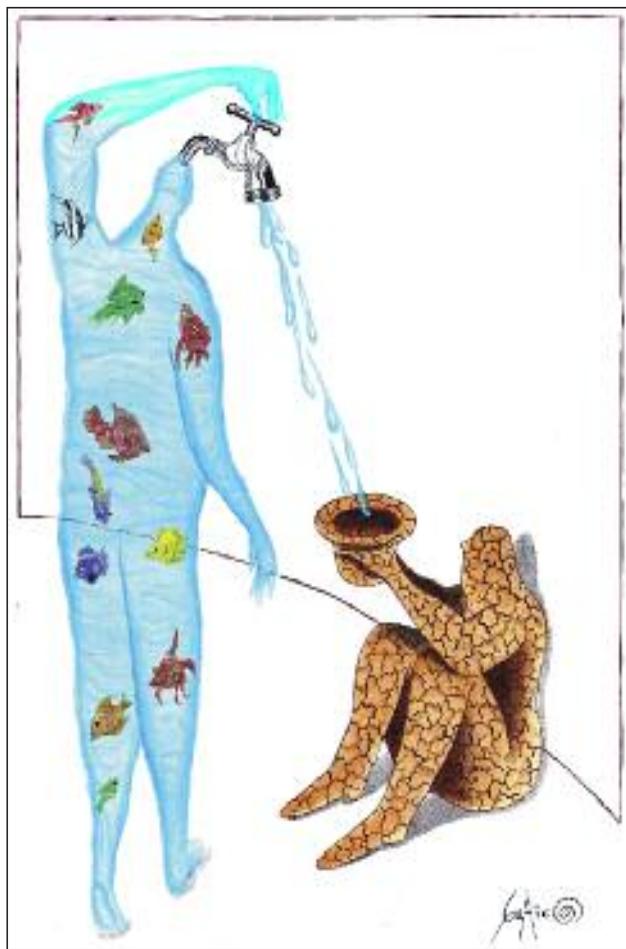
Ли Ксиао Янг
Li Xiao Yang



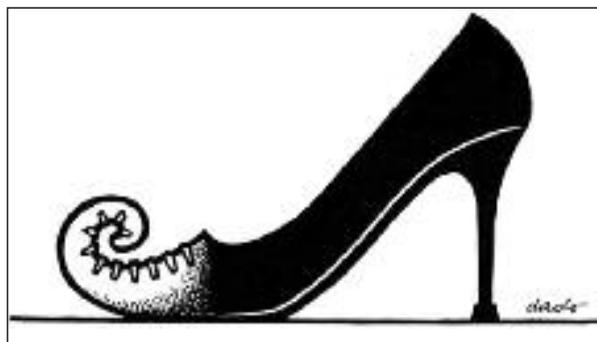
Фернандо Пика Хинкапие
Fernando Pica Hincapie



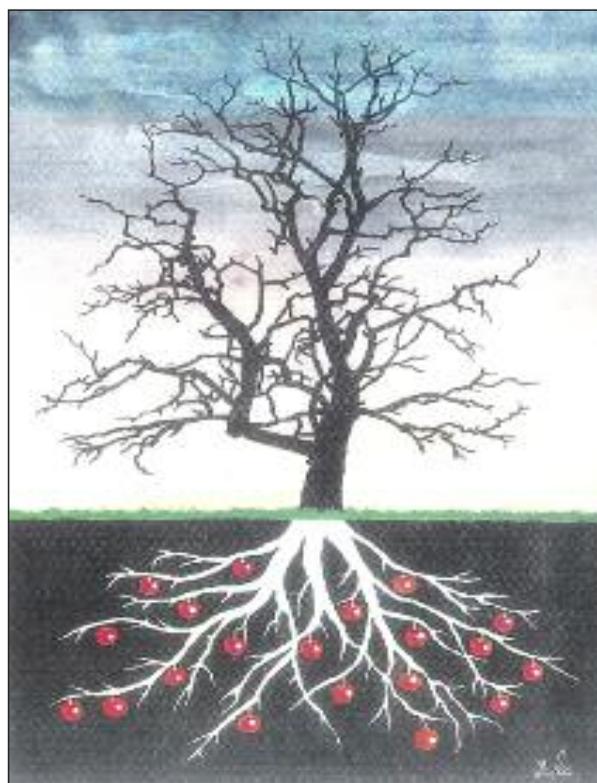
Раул Фернандо Жүлета
Raul Fernando Zuleta



Раул Лфонсо Грисалес Гвачио
Raul Lfonso Grisales Guacio



Драгутин Ковачевиќ
Dragutin Kovacevic



Дарко Павиќ - Дајка
Darko Pavic - Dajka



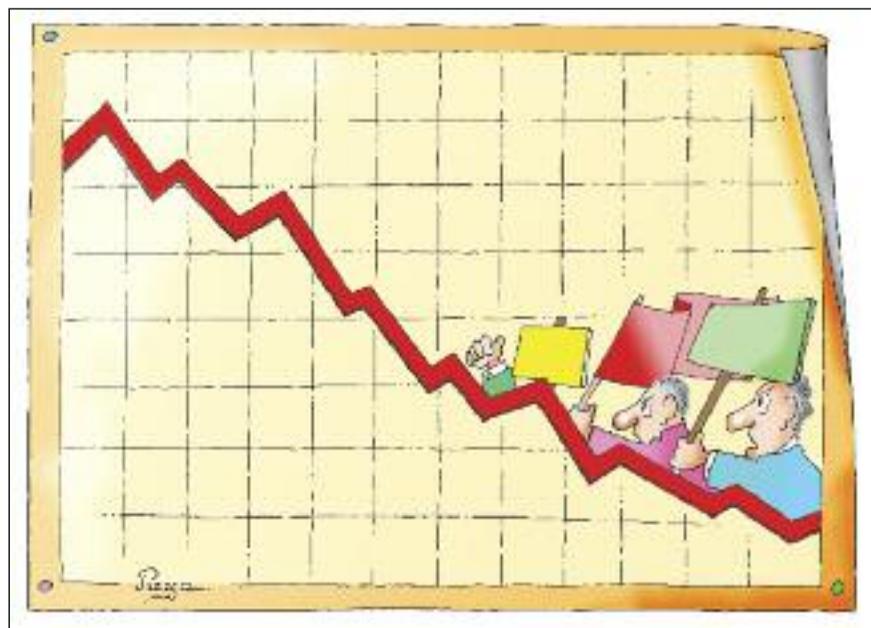
Јосип Ковачевић
Josip Kovacević



Чедомир Мишковић
Cedomir Miskovic



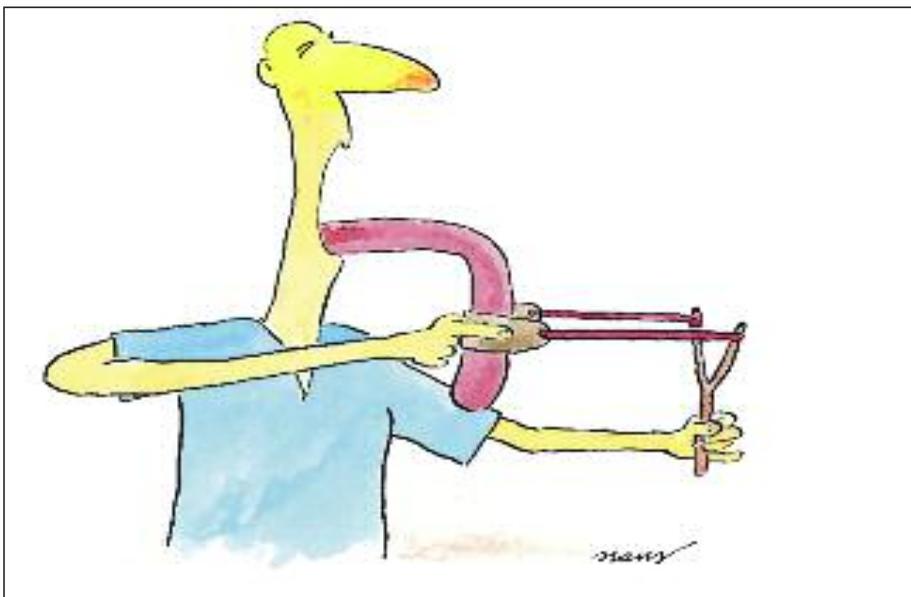
Јулије Јеласка
Julije Jelaska



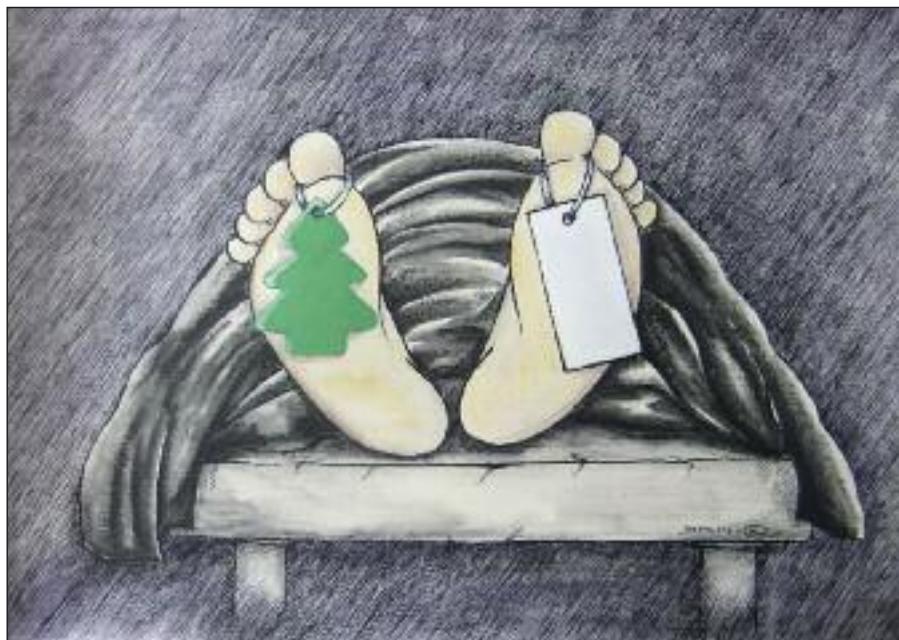
Зденко Пухин
Zdenko Puhin



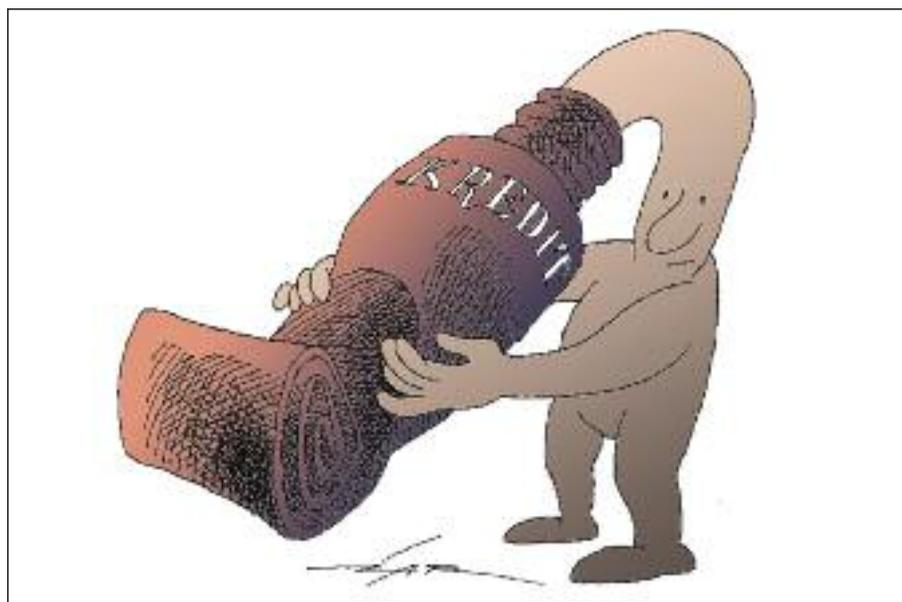
Слободан Бутир
Slobodan Butir



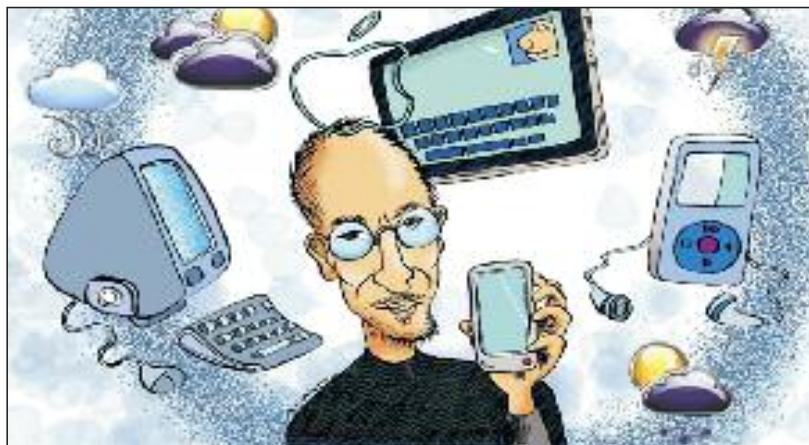
Иван Харамија
Ivan Haramija



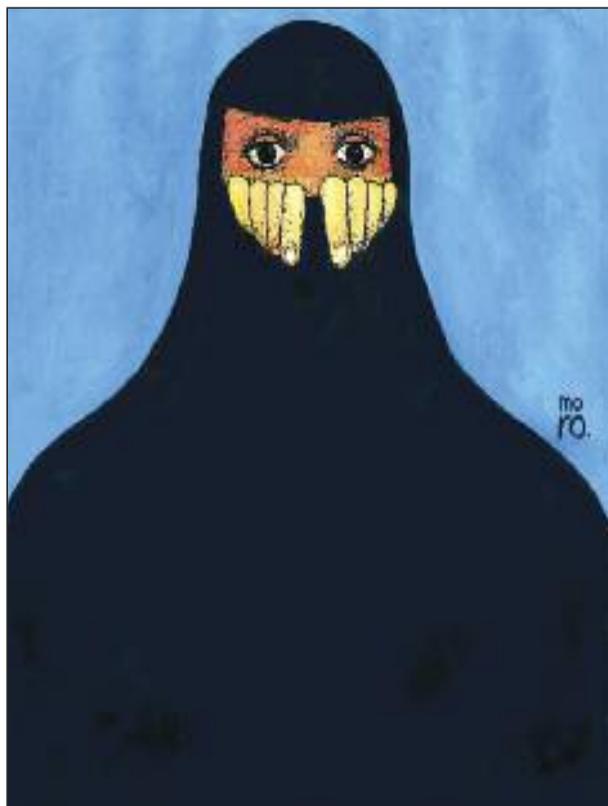
Дамир Новак
Damir Novak



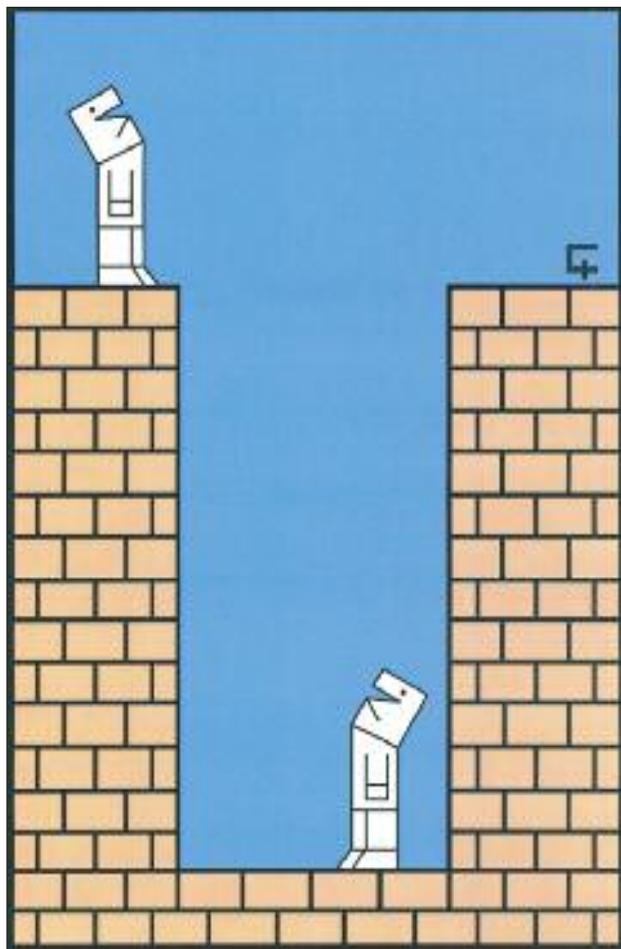
Жарко Луетик
Zarko Luetic



Адан Иглезијас Толедо
Adan Iglesias Toledo



Мишел Моро Гомез
Michel Moro Gomez



Хусеин Чакмак
Husein Çakmak

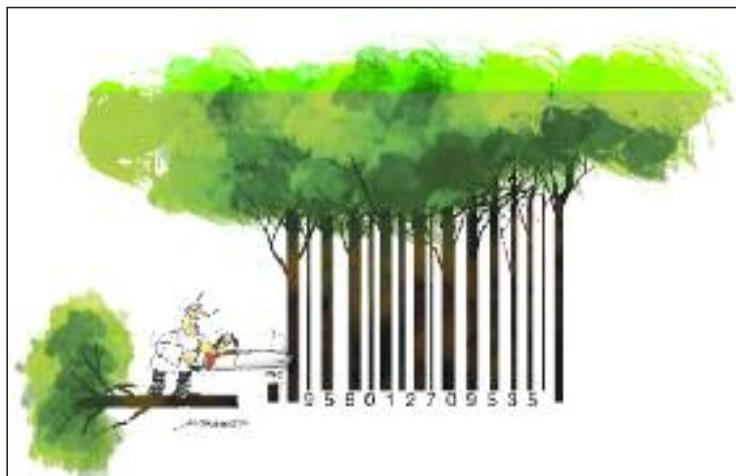


Жири Срна
Jiri Srna



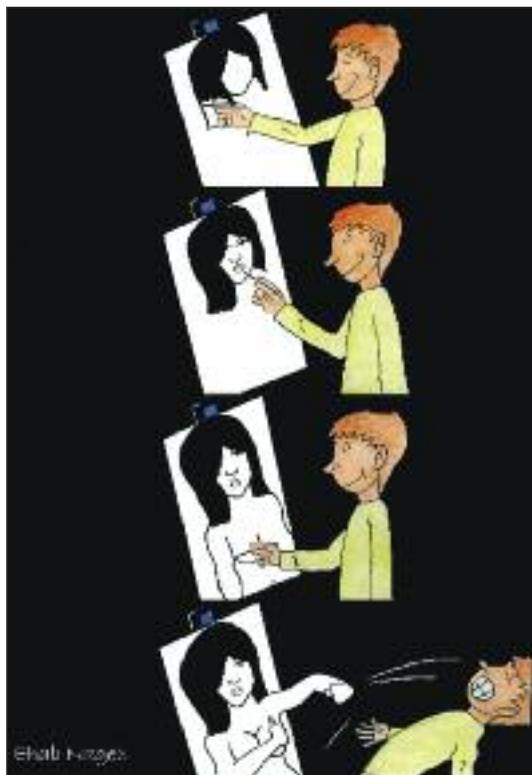
Евжен Давид
Evzen David

ЕКВАДОР • ECUADOR



Марчело Чаморо
Marcelo Chamorro

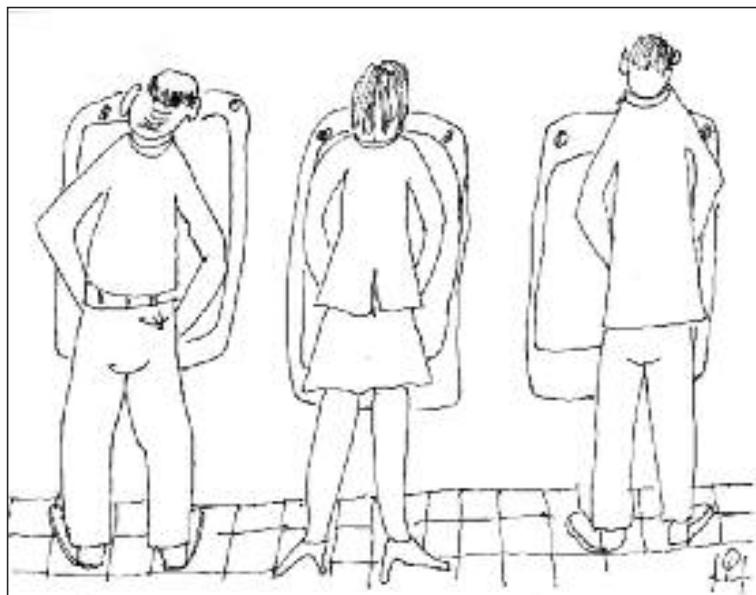
ЕГИПЕТ • EGYPT



Ехаб Нарех
Ehab Nageh



Весам Калил
Wesam Khalil



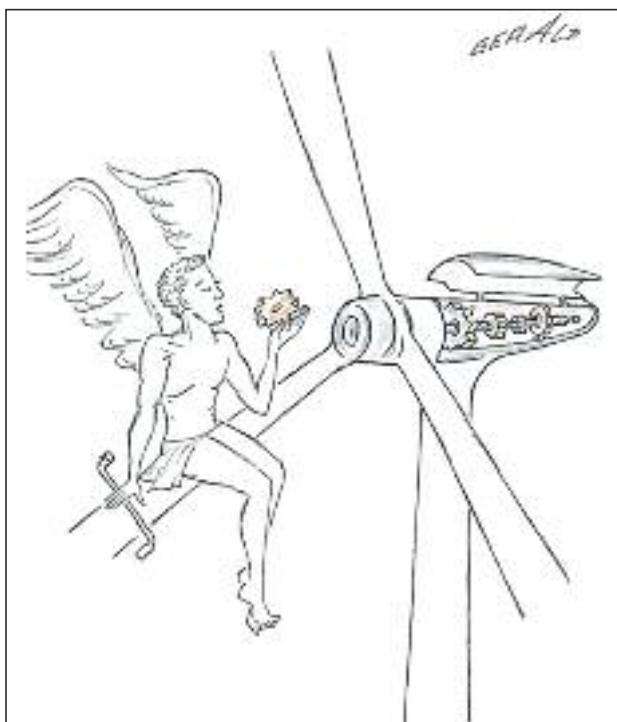
Хеино Партанен
Heino Partanen



Рене Бушет
René Bouschet



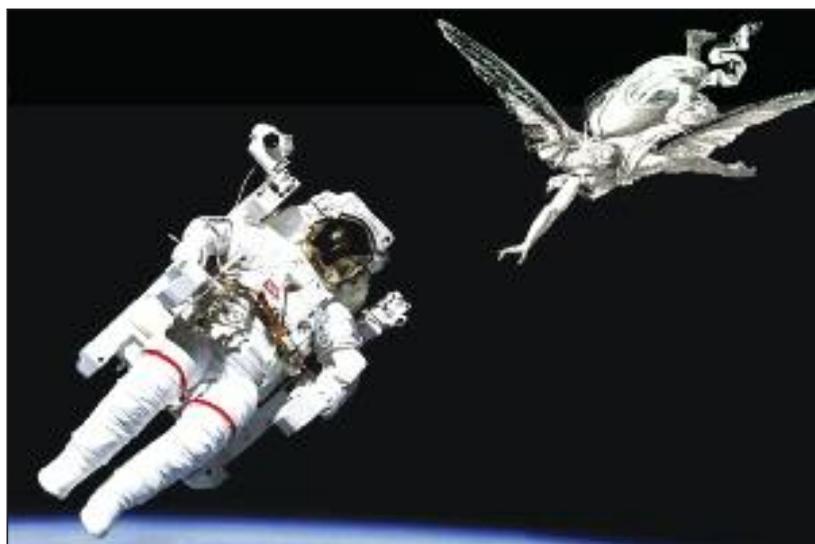
Мардоми
Mardomi



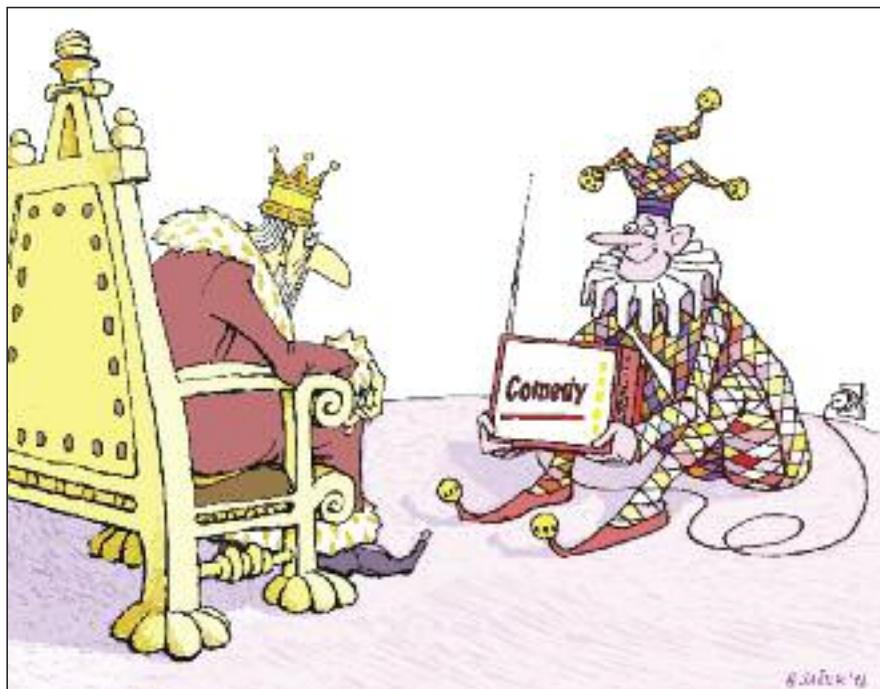
Гералд Пиње
Gerald Peigneux



Нодар Кодели
Nodar Khodeli



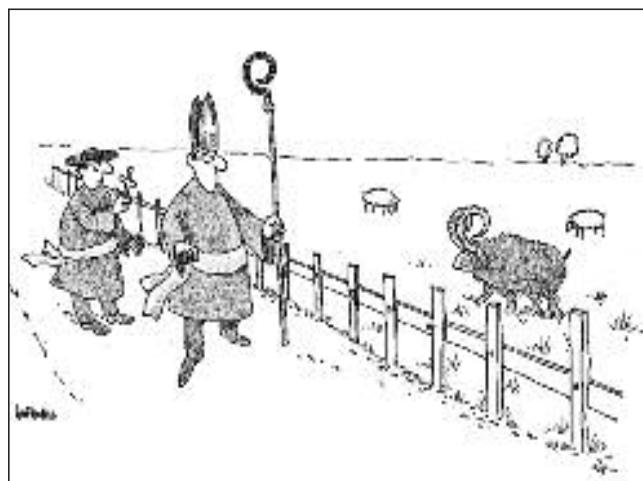
Павел Таусиг
Pavel Taussig



Хелмут Јацек
Helmut Jacek



Стефан Јасновски - Хершел
Steffen Jahnsnowski - Herschel



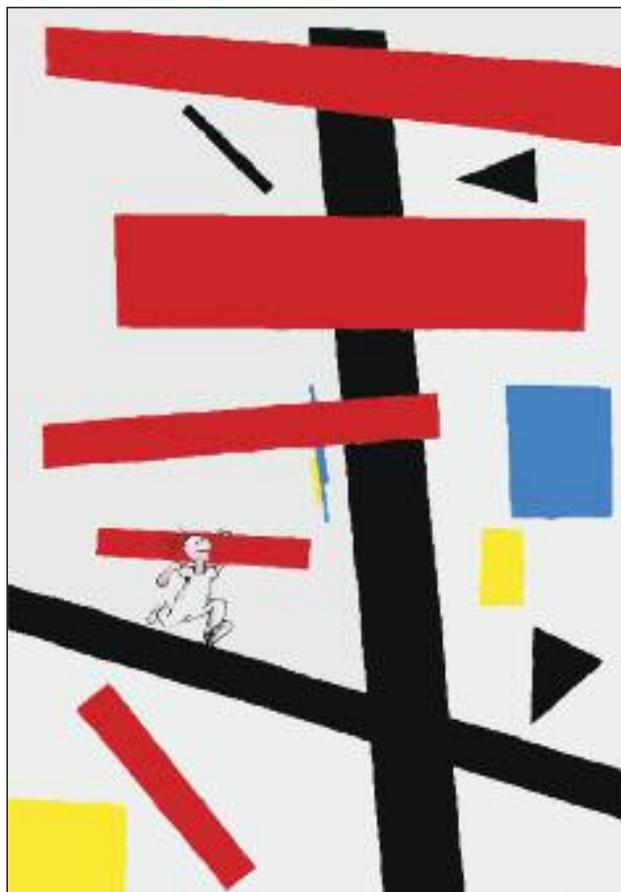
Франк Хофман
Frank Hoffmann



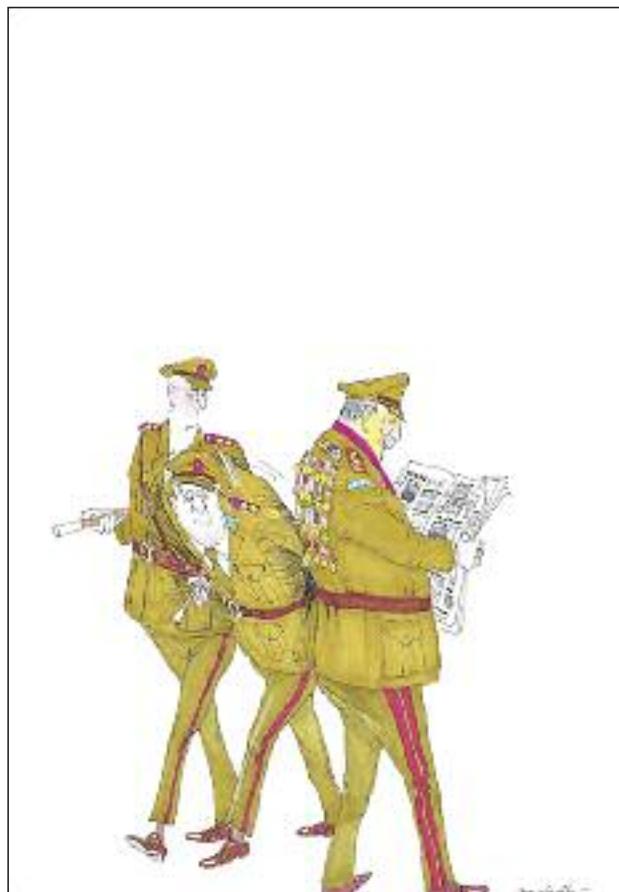
Серафим Бакулис
Serafim Bakoulis



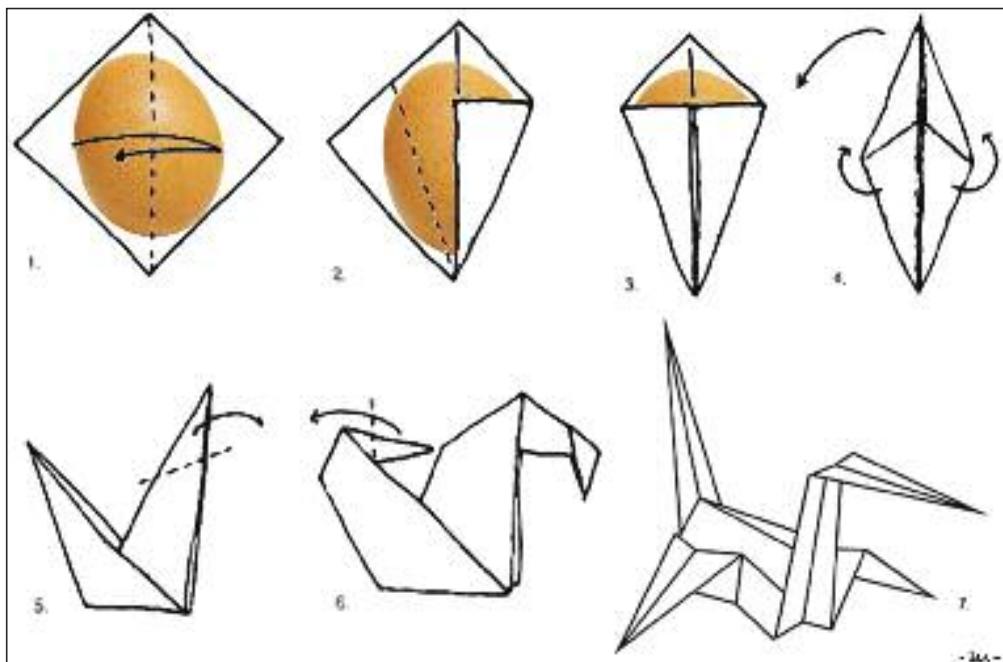
Деметриос Кутарели
Demetrios Coutarelli



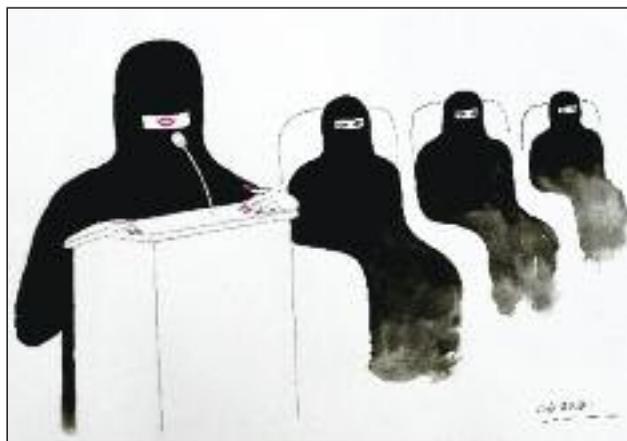
Петер Нивендајк
Peter Nieuwendijk



Берт Вит
Bert Witte



Геца Халаш
Geza Halasz



Чериапатат Балан Шибу
Cheriapadath Balan Shibu



Балрај К.Х.
Balraj K.H.



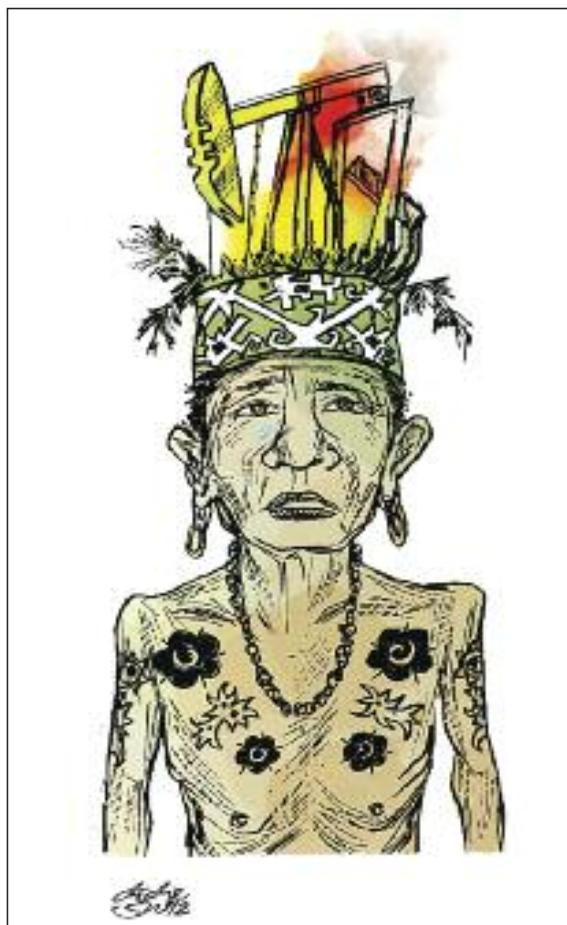
Хери Сударсоно
Hery Sudarsono



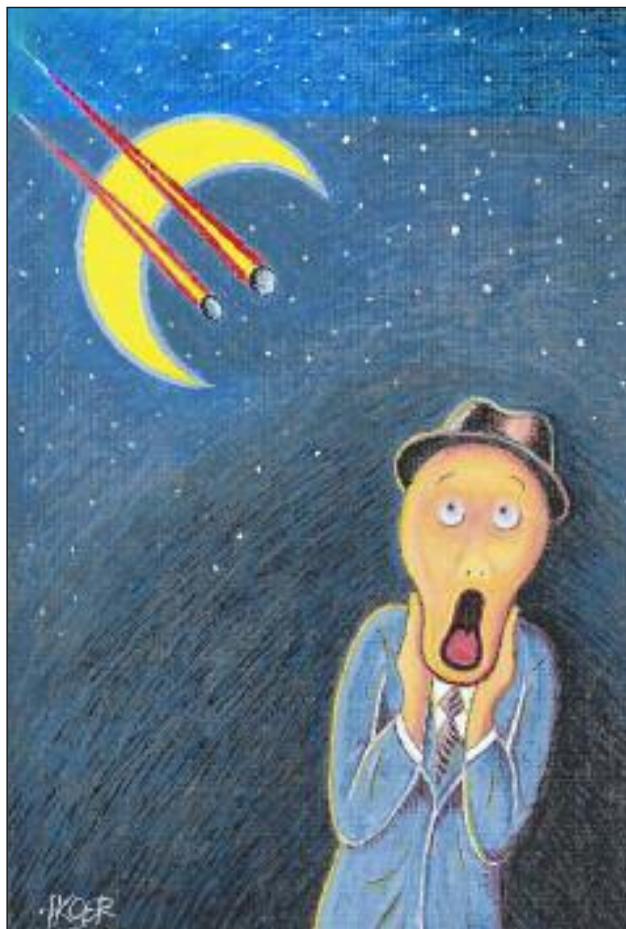
Доди Ишвахјуди
Doddy Iswahyudi



Агус Видодо
Agus Widodo



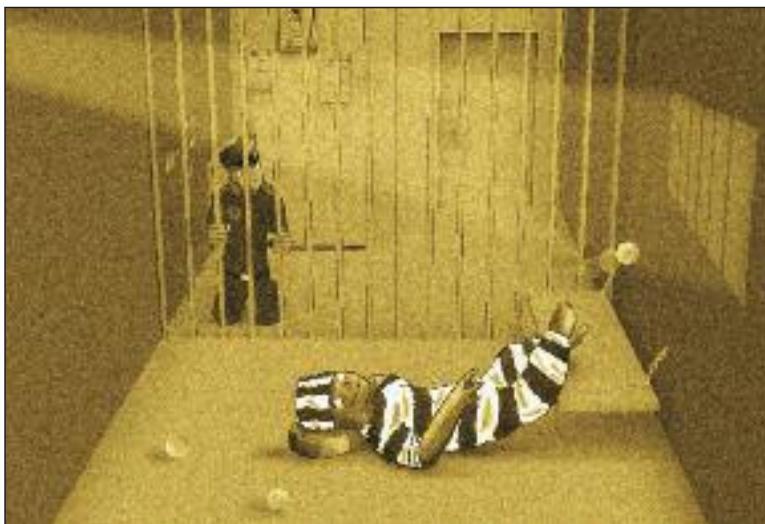
Диди Шри Видијанто
Didie Sri Widiyanto



Абдул Шукур
Abdul Syukur



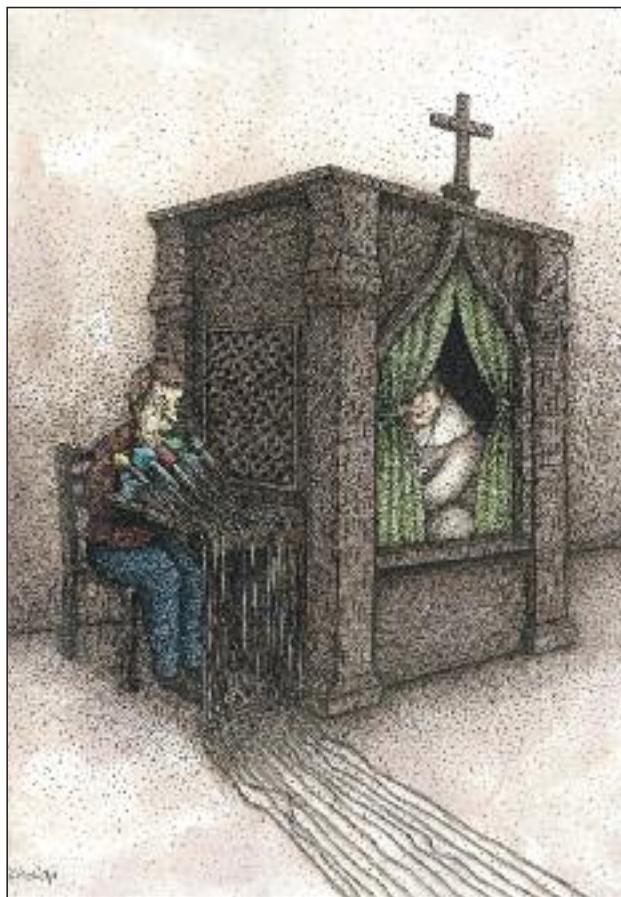
Армен Хамонанган
Armen Hamonangan



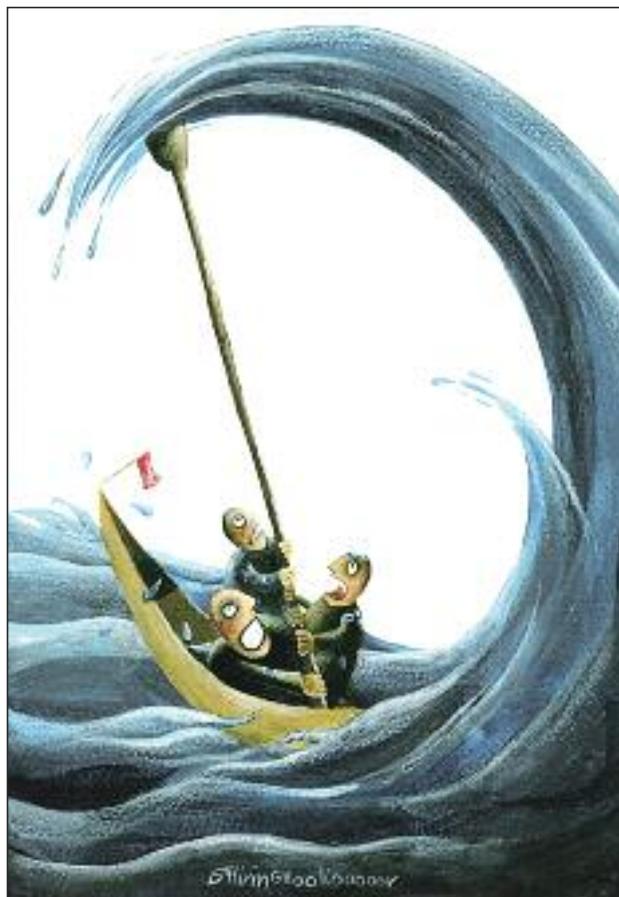
Пуја Абдолеј
Рооуа Abdoleei



Армин Голчубиан
Armin Golchoubian



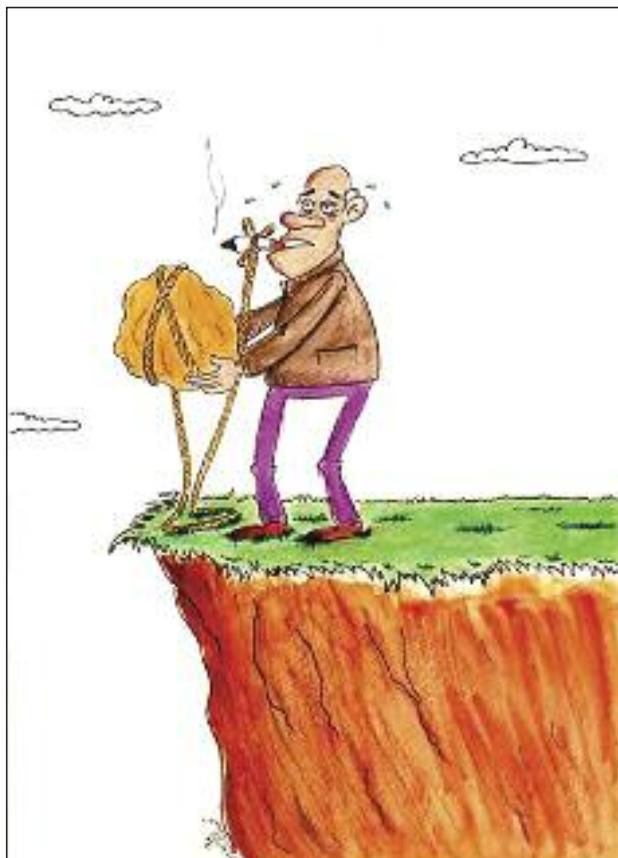
Мохамед Али Калаџи
Mohammad Ali Khalaji



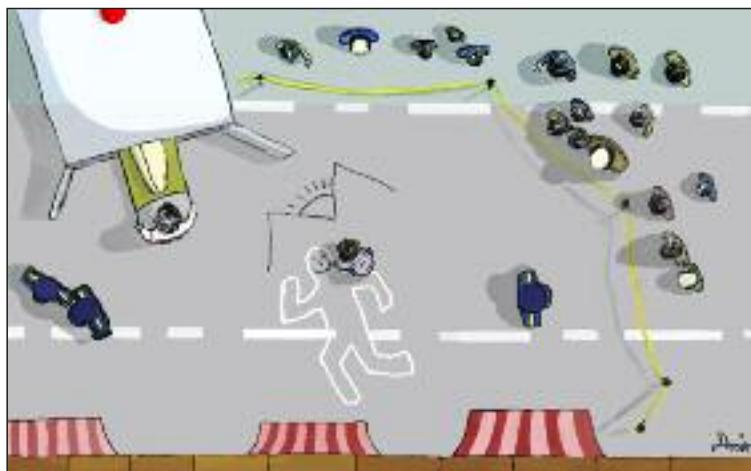
Ширин Голипур
Shirin Gholipour



Мохсен Зарифиан
Mohsen Zarifian



Раим Гарамалеки Фархад
Rahim Gharamaleki Farhad



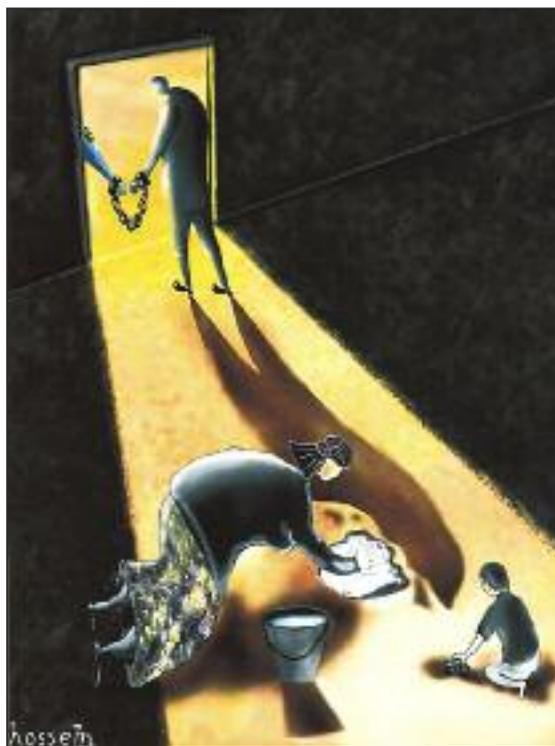
Амир Наземи
Amir Nazemi



Мојтаба Хејдерпана
Mojtaba Heidarpanah



Али Мирави
Ali Miraei



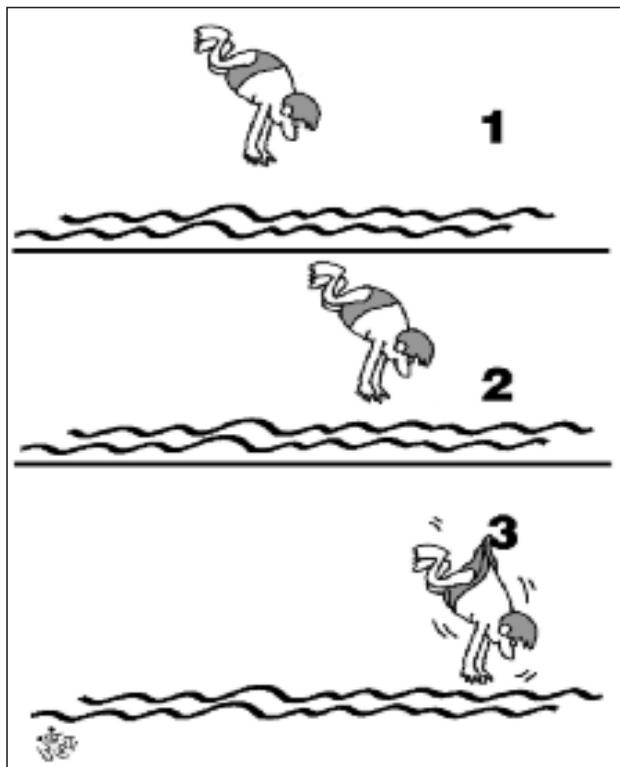
Хусейн Вагари
Hossein Vaghari



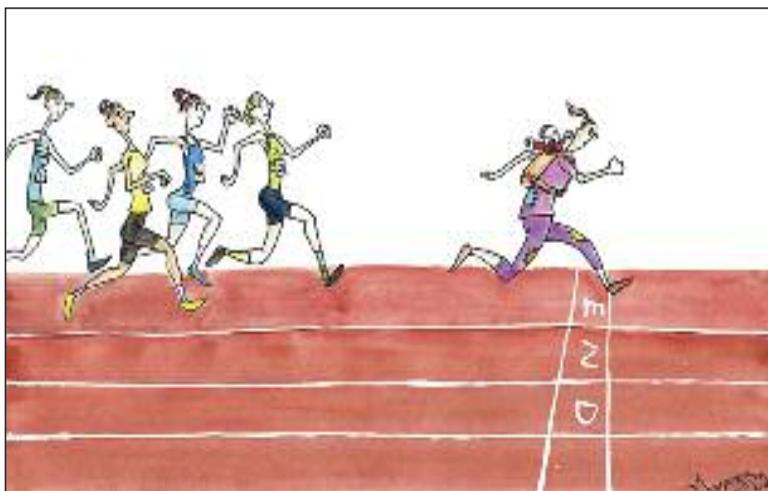
Хамед Мортазави Алави
Hamed Mortazavi Alavi



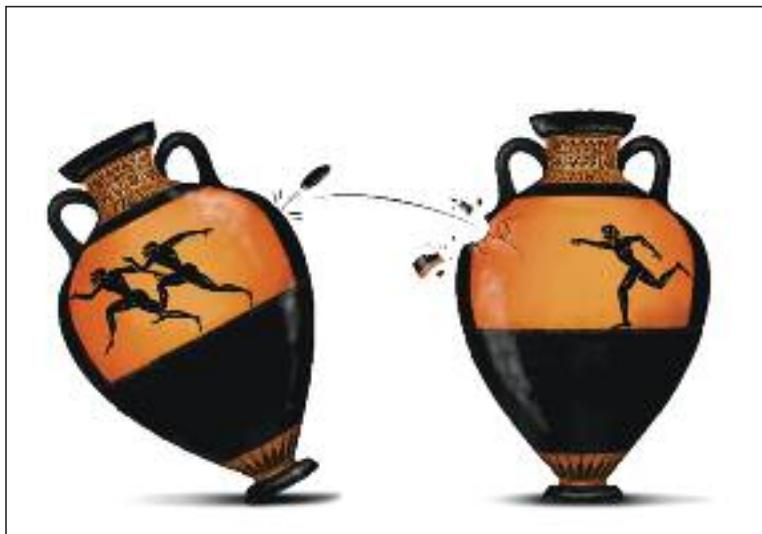
Сохраб Кеири
Sohrab Kheiri



Араш Раим Кани
Arash Rahim Khani



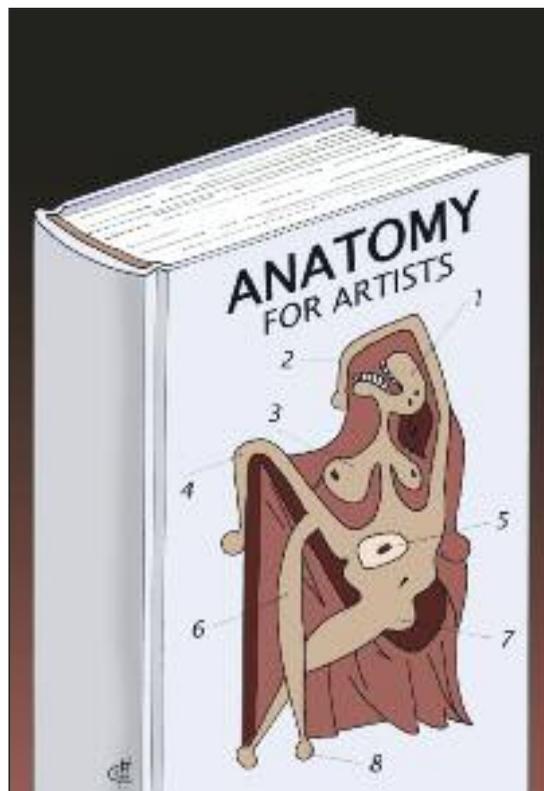
Марјана Малек Махмуди
Marjana Malek Mahmoodi



Кфир Вајцман
Kfir Weizman



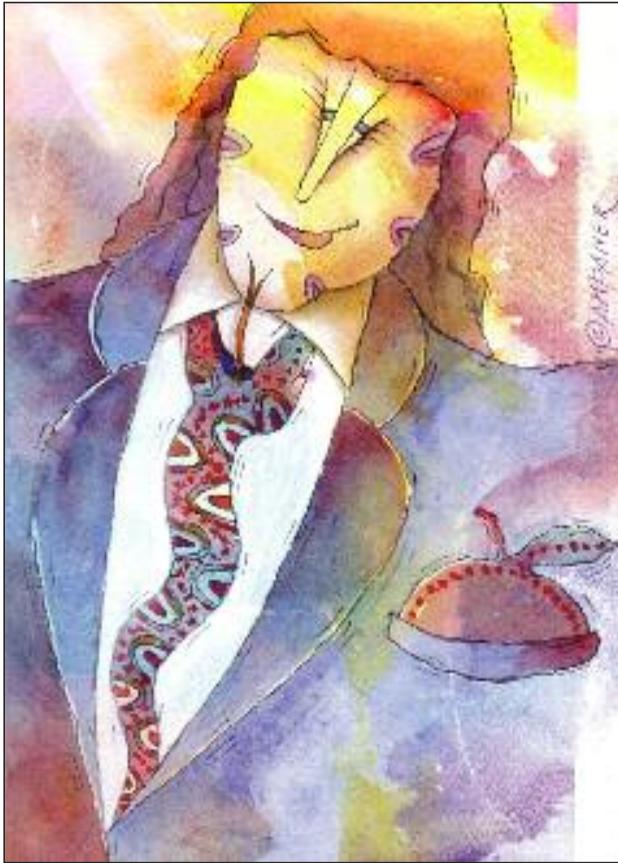
Александру Бартфелд
Alexandru Bartfeld



Сергей Сиченко
Sergey Sichenko



Борис Еренбург
Boris Erenburg



Анџело Кампанер
Angelo Campaner



Емилио Иска
Emilio Isca



Ментор Бериша
Mentor Berisha



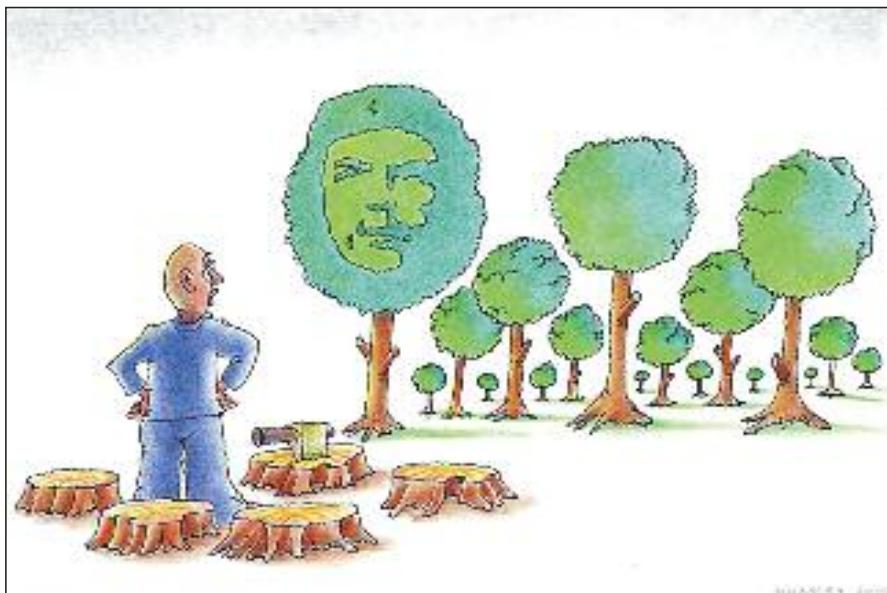
Редван Ал Ферех
Redwan Al Fereh



Панде Петровски
Pande Petrovski



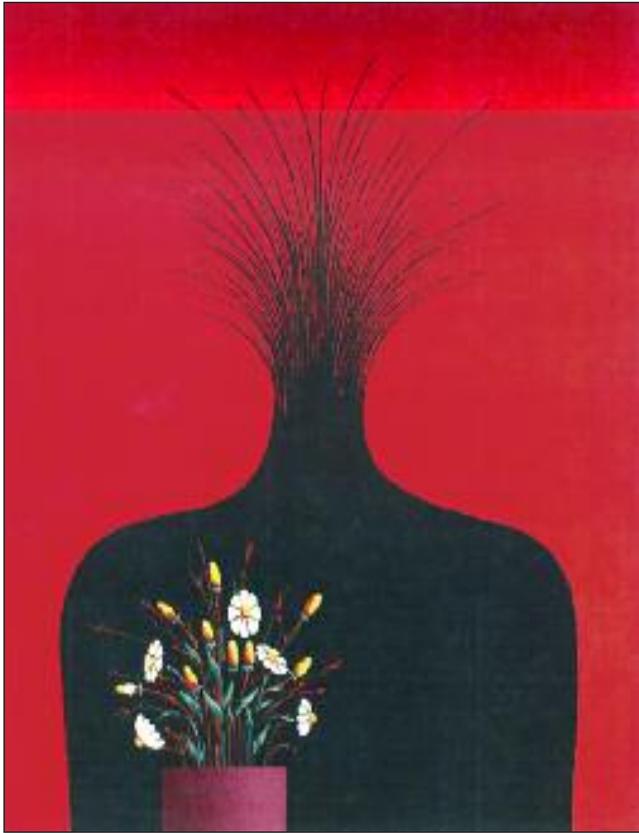
Златко Крстевски
Zlatko Krstevski



Миле Манчевски
Mile Mancevski



Никола Ангелкоски
Nikola Angelkoski



Мице Јанкуловски
Mice Jankulovski

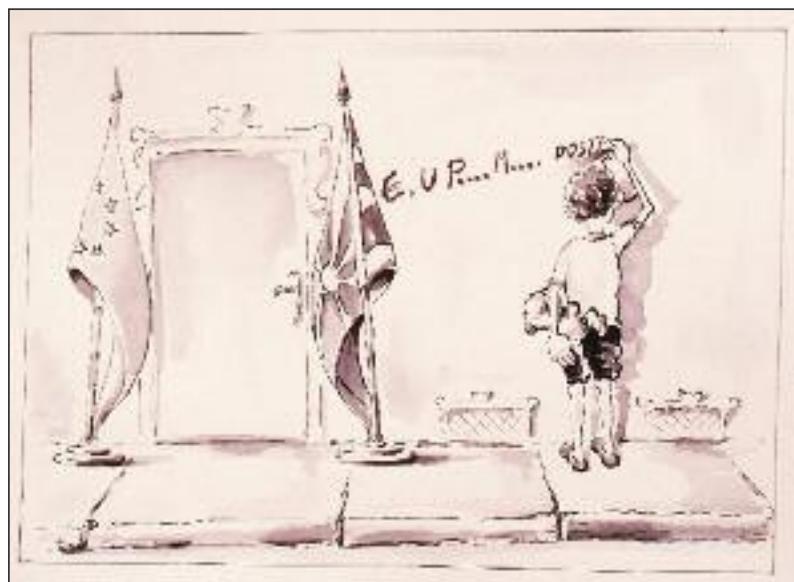


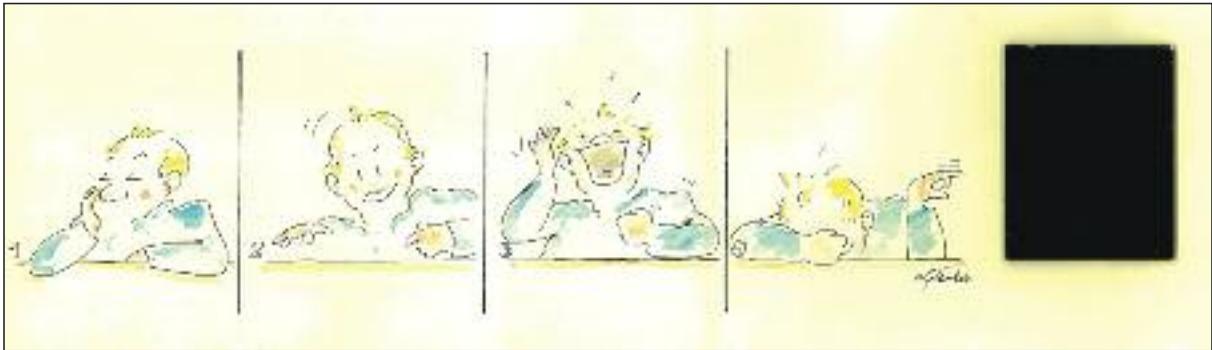
Сунчица Божиновска
Suncica Bozinovska

Миро Георгиевски
Miro Georgievski Miro



Сашо Ацковски
Saso Ackovski





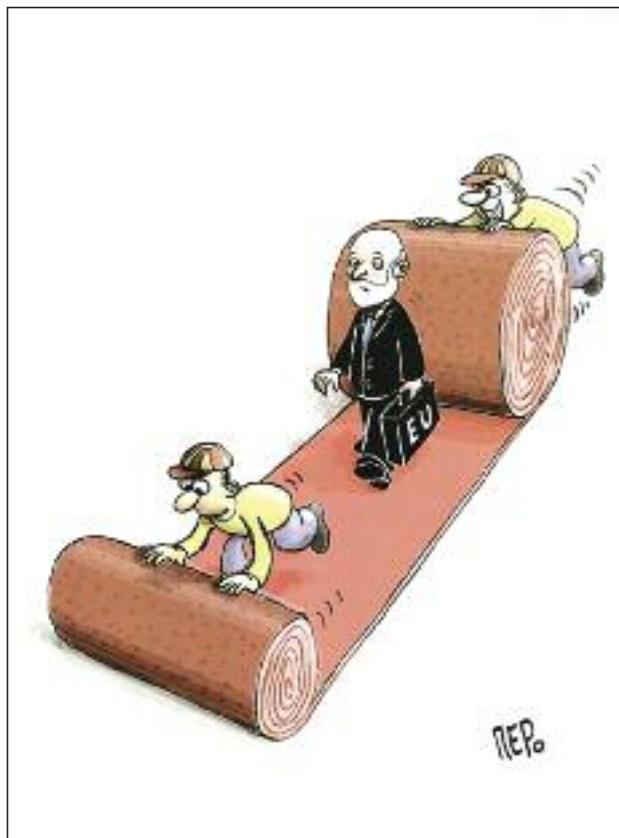
Драган Поповски
Dragan Popovski



Петар Митров
Petar Mitrov



Ристо Филчевски
Risto Filcevski



Петар Јанков
Petar Jankov



Диме Ѓорѓиевски
Dime Gorgievski



Тоде Блажевски
Tode Blazevski



Гоце Илиевски
Goce Ilievski



Кети Радевска
Keti Radevska



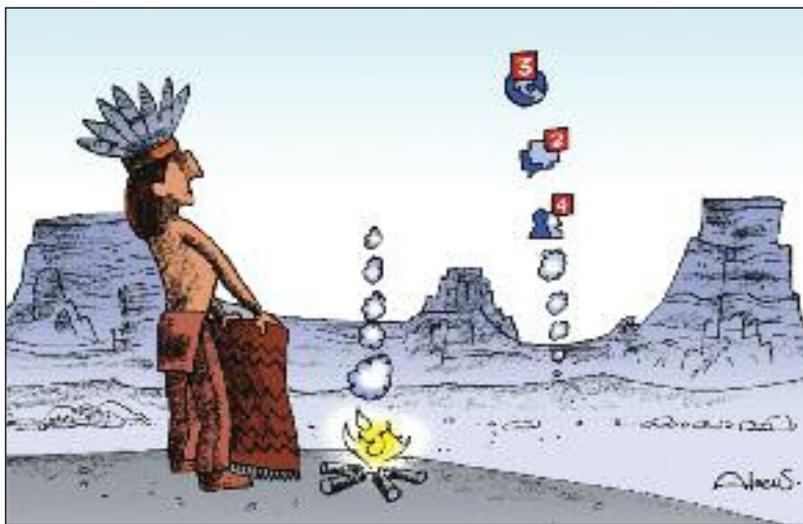
Миодраг Курџак
Miodrag Kurjak



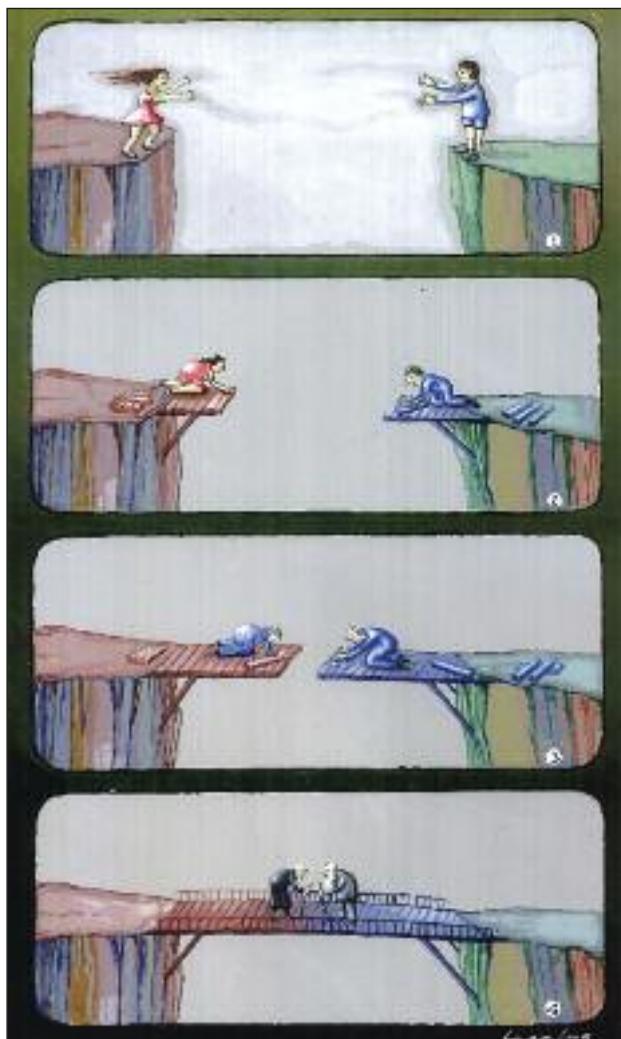
Антонио Гарси Нието
Antonio Garci Nieto



Габриел Лопез
Gabriel Lopez



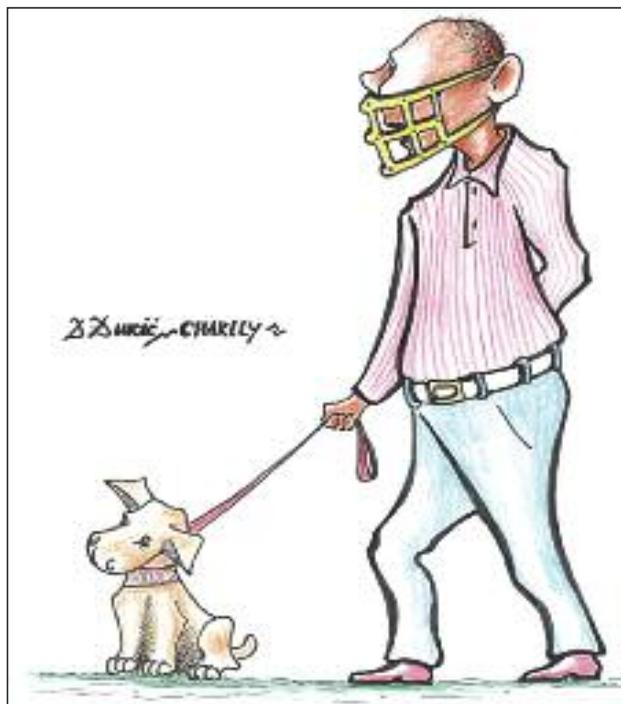
Алекус Рикардо Клемент
Alecus Ricardo Clement



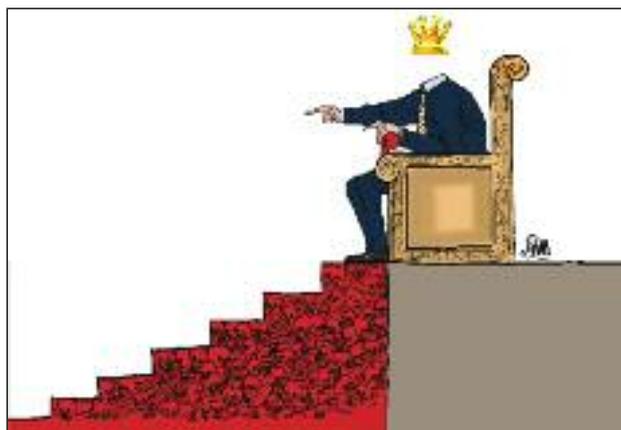
Лука Лагатор
Luka Lagator



Дарко Дрљевиќ
Darko Drljevic



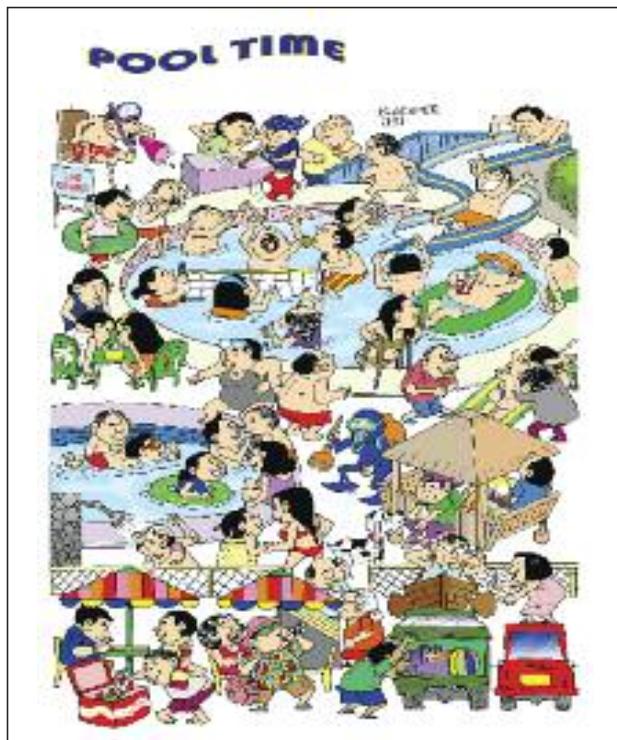
Драгомир Ђукић - Чарли
Dragomir Djukic - Carli



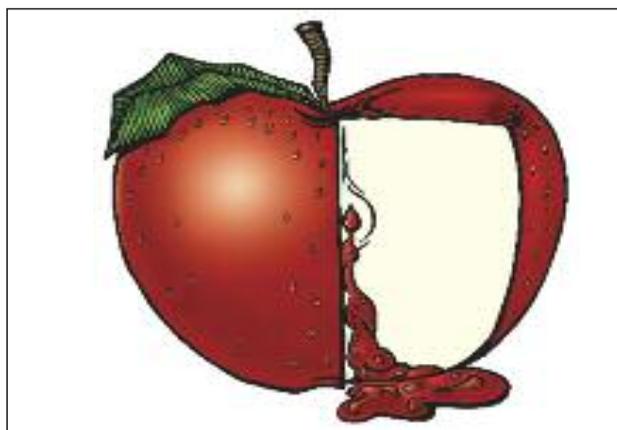
Аунг Мин Маунг Хтај
Aung Min Maung Htay



Мухамад Ашраф Хера
Muhammad Ashraf Heera



Бладимер Уси
Bladimer Usi



Келсо Квијано Јуниор
Celso Quijano Jr.



Марсин Бондарович
Marcin Bondarowicz



Joana Wasiak - Bassa
Joanna Wasiak - Bassa



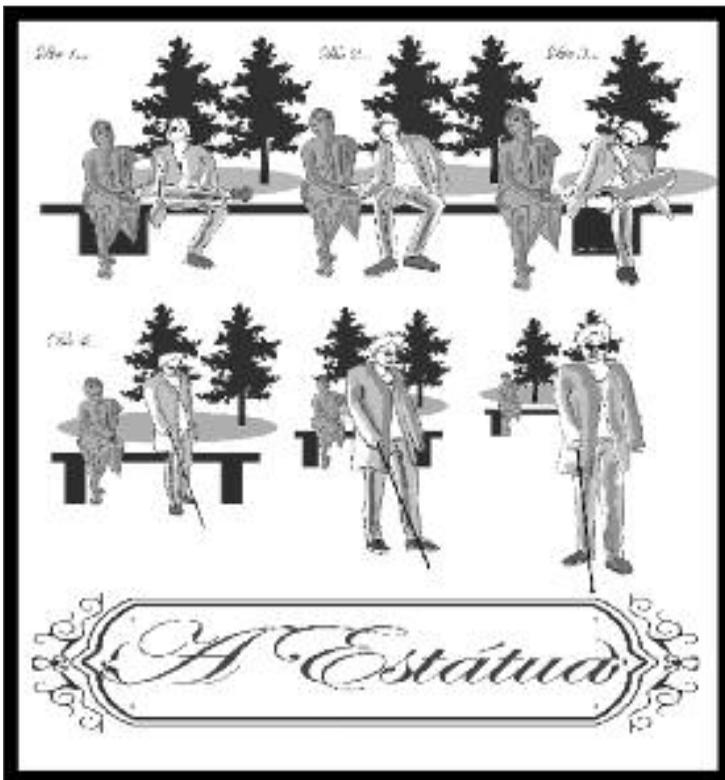
Дариуш Пјетржак
Dariusz Pietrzak



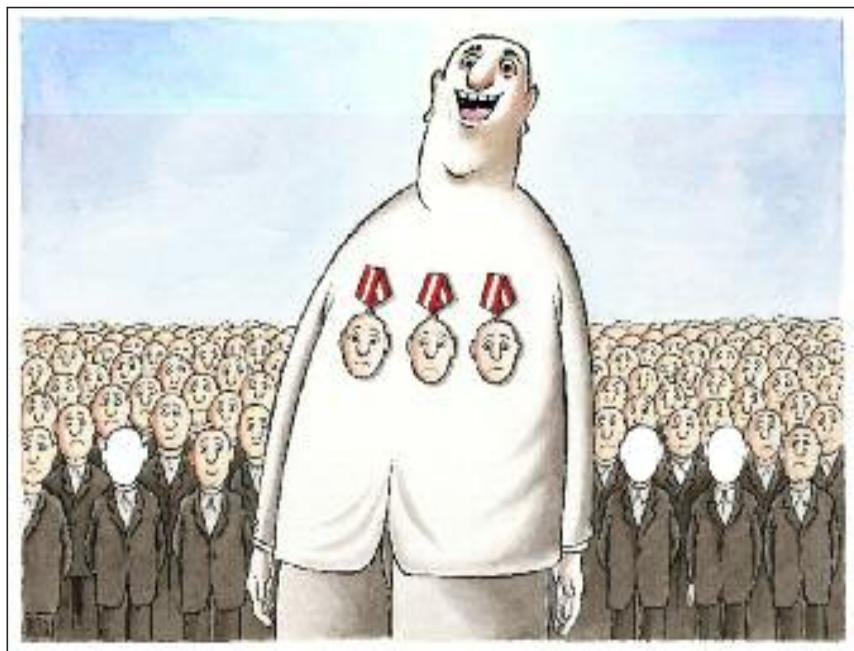
Томаж Витер
Tomasz Wiater



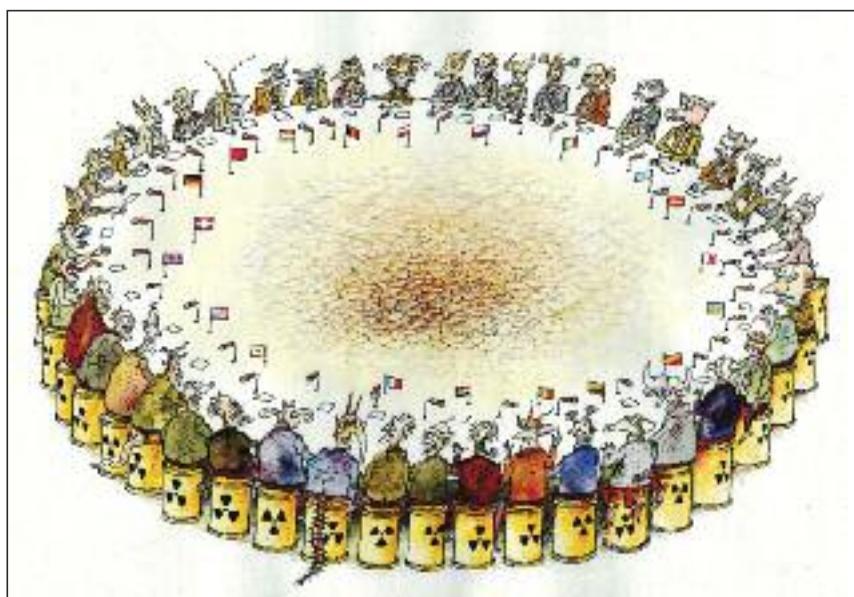
Антонио Антунес
Antonio Antunes



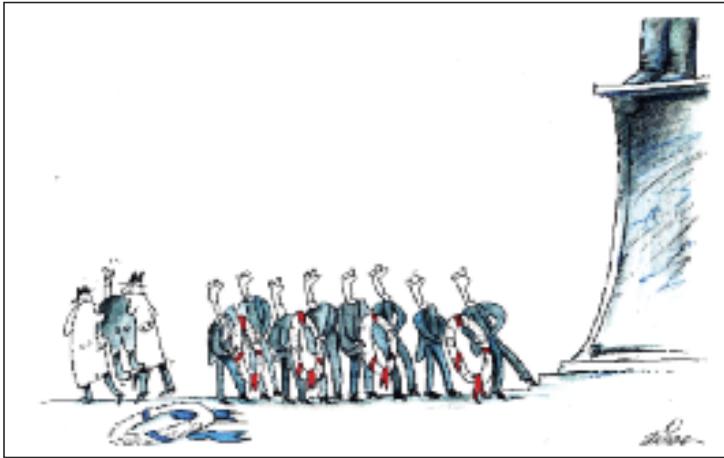
Гвида Парулас
Guida Parrulas



Константин Циосу
Constantin Ciosu



Павел Константин
Pavel Constantin



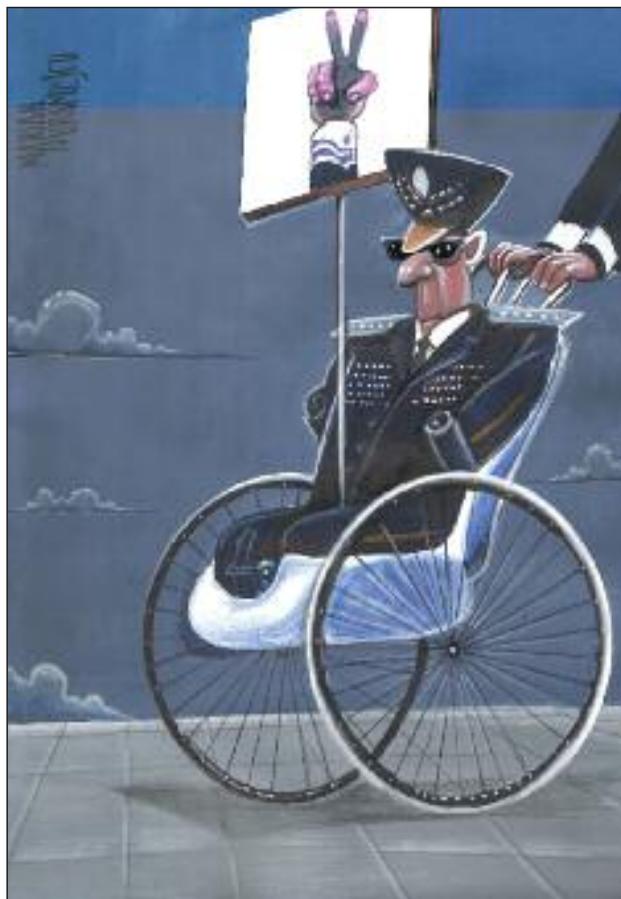
Аксинте Дору
Axinte Doru



Михај Игњат
Mikai Ignat



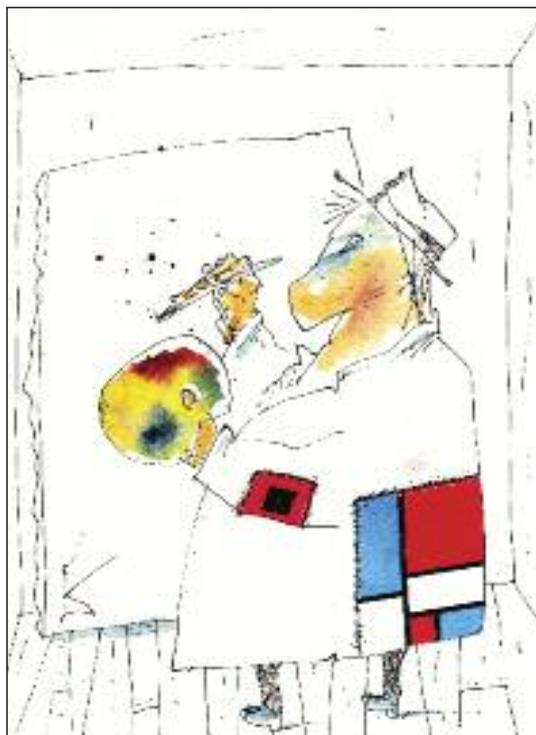
Василе Пакута
Vasile Paacuta



Мариан Аврамеску
Marian Avramescu



Георг Ликурики
George Licurici



Михај Бока
Mihai Voasa



Марин Крету
Marin Cretu



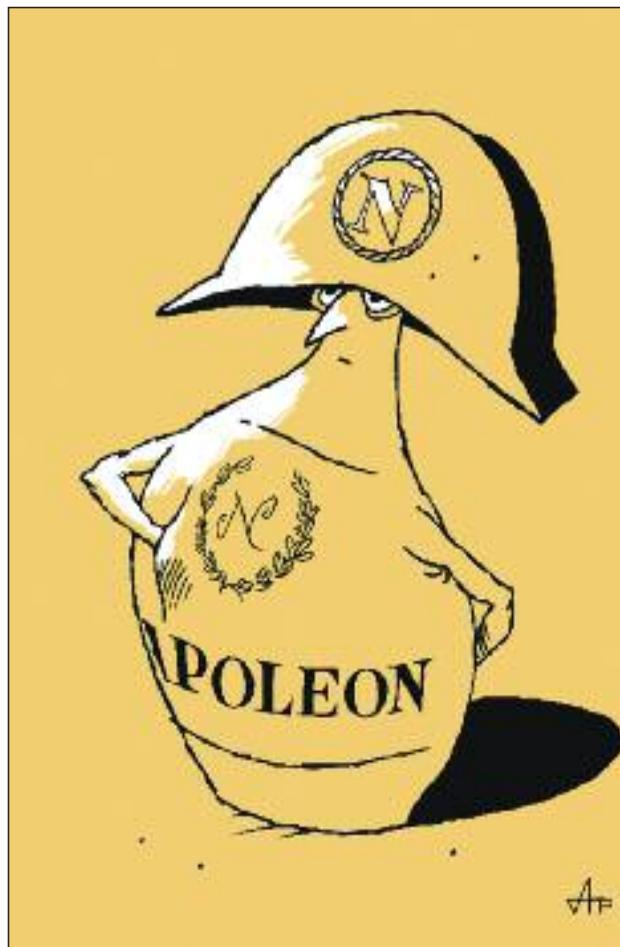
Владимир Семеренко
Vladimir Semerenko



Александар Умјаров
Aleksandar Umyarov



Сергеј Елкин
Sergey Elkin



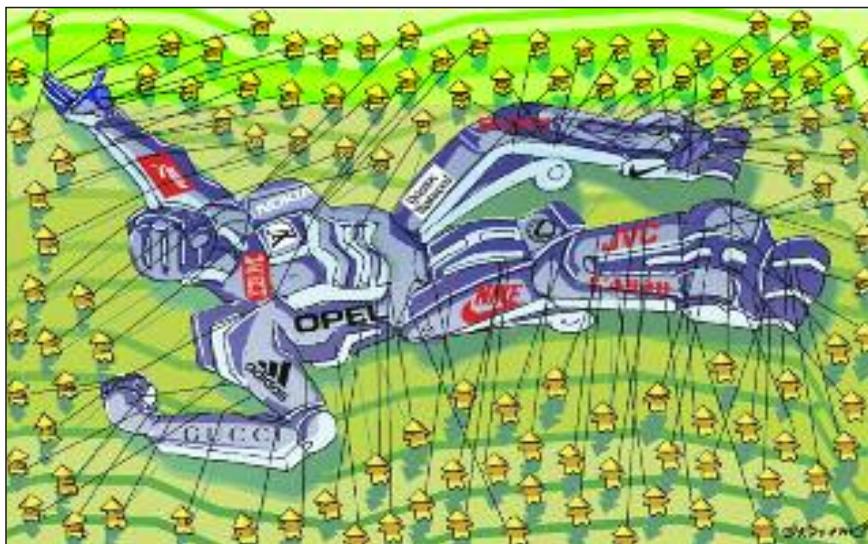
Анатолиј Радин
Anatoly Radin



Михаил Златковски
Mikhail Zlatkovsky



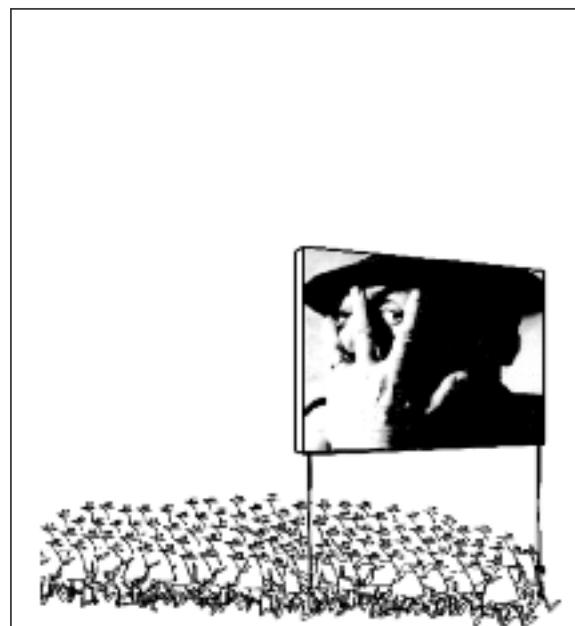
Станислав Ашмарин
Stanislav Ashmarin



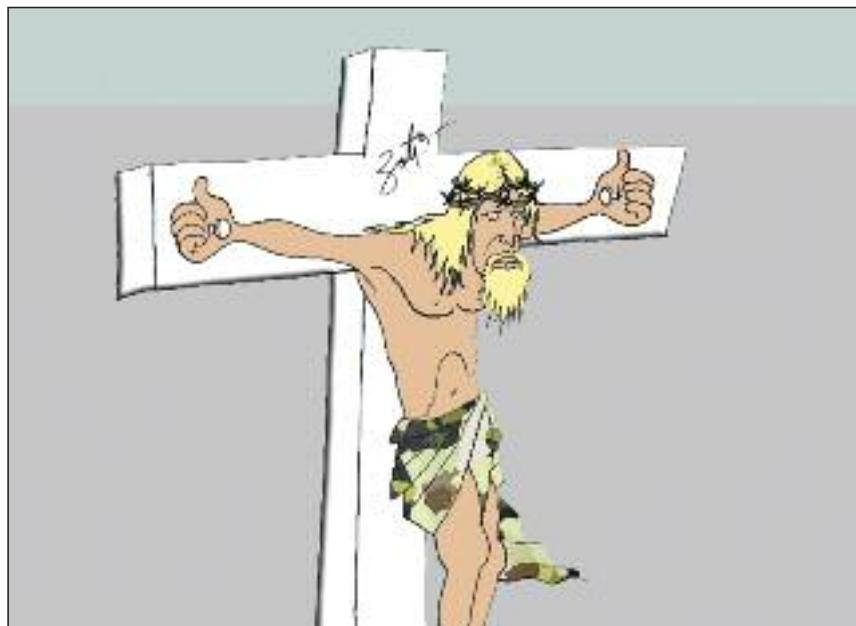
Владимир Каканов
Vladimir Khakhanov



Андреј Ријов
Andrey Rijov



Вадим Коноплјански
Vadim Konoplyanski



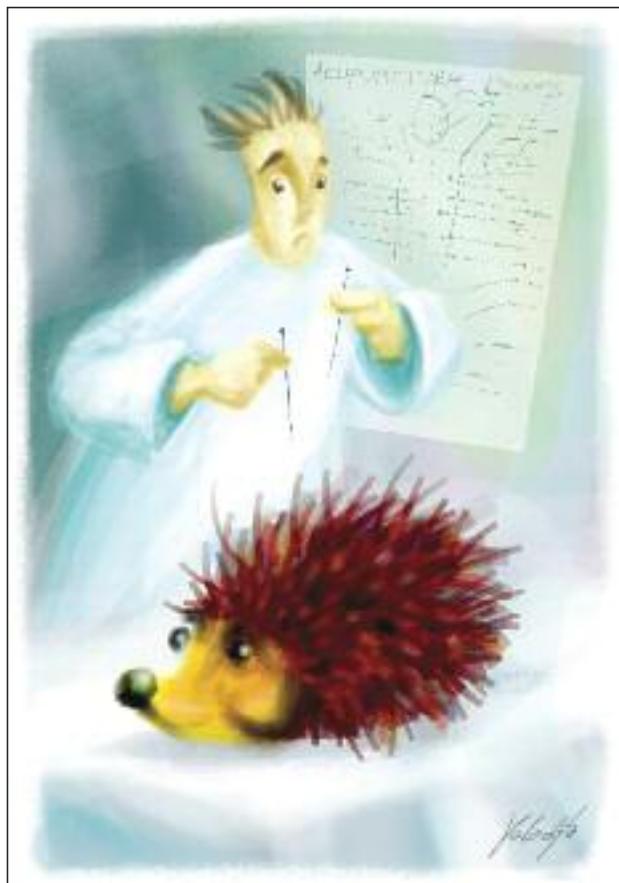
Зоран Михаиловић
Zoran Mihailovic



Слободан Срдић
Slobodan Srdic



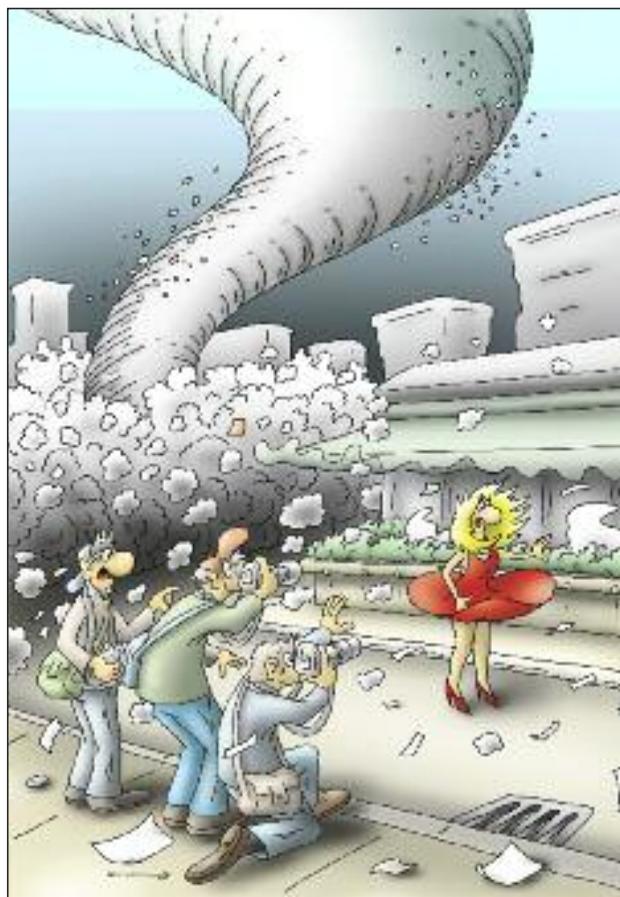
Александар Блатник
Aleksandar Blatnik



Владимир Сивчевик
Vladimir Sivtsev



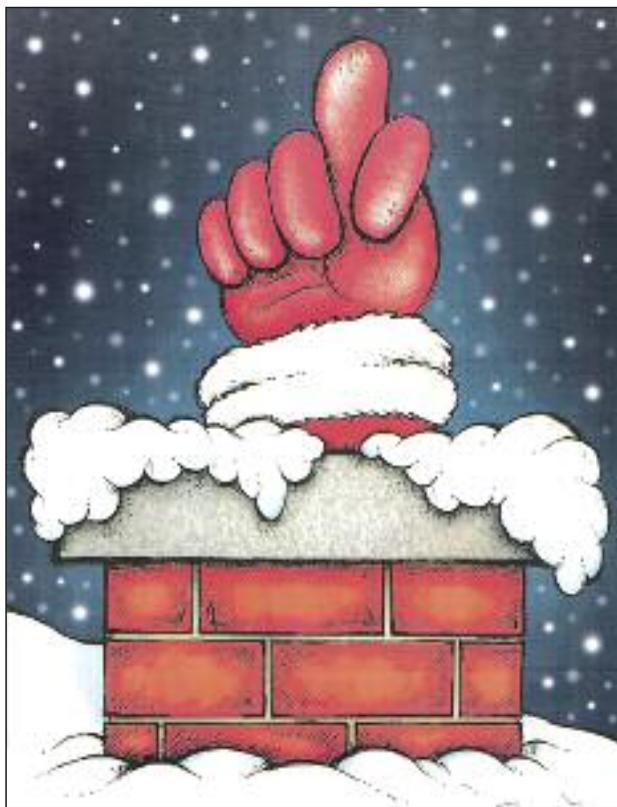
Никола Оташ
Nikola Otas



Горан Миленковић
Goran Milenkovic



Душан Лудвиг
Dusan Ludvig



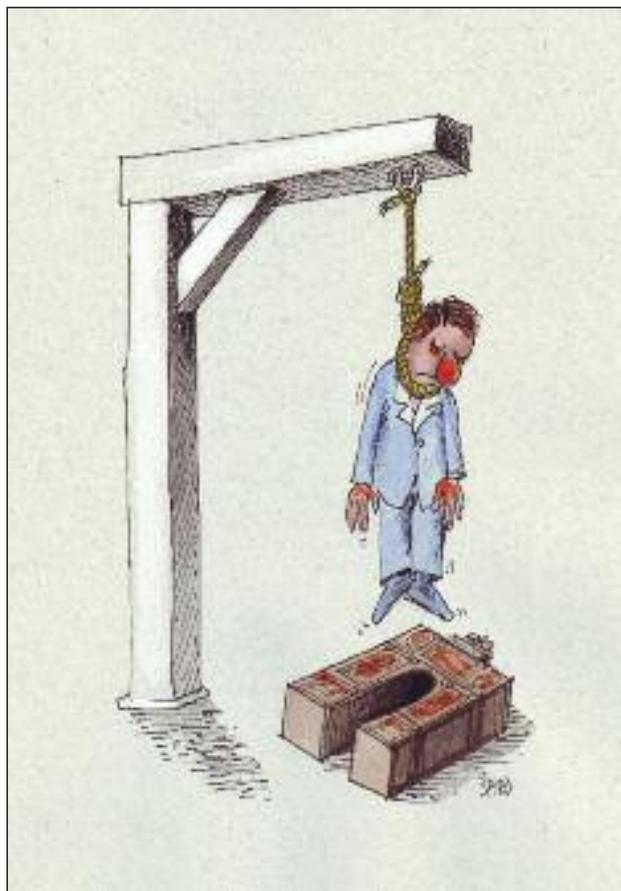
Никола Драгаш
Nikola Dragas



Југослав Влаховиќ
Jugoslav Vlahovic



Горан Челичанин
Goran Celicanin



Шпиро Радуловиќ
Spiro Radulovic



Тошо Борковиќ
Toso Borkovic



Милорад Јефтиќ
Milorad Jetic



Васо Крчмар
Vaso Krstic



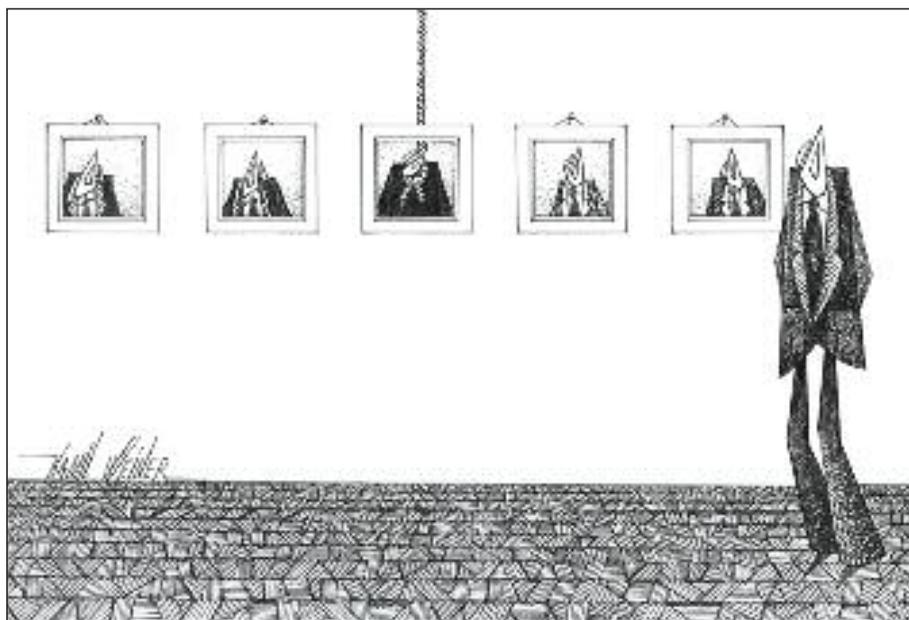
Драгутин Милановић
Dragutin Milanovic



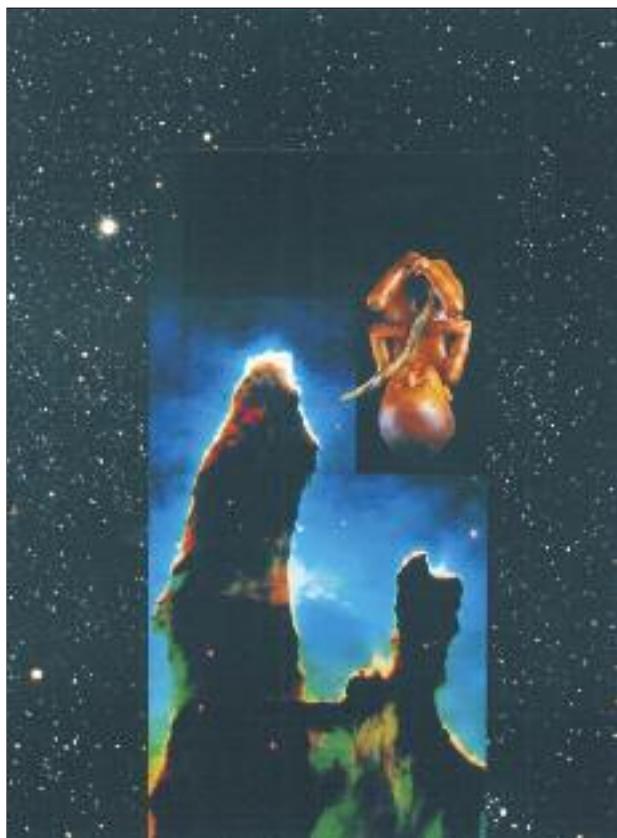
Марија Докмановић
Marija Dokmanovic



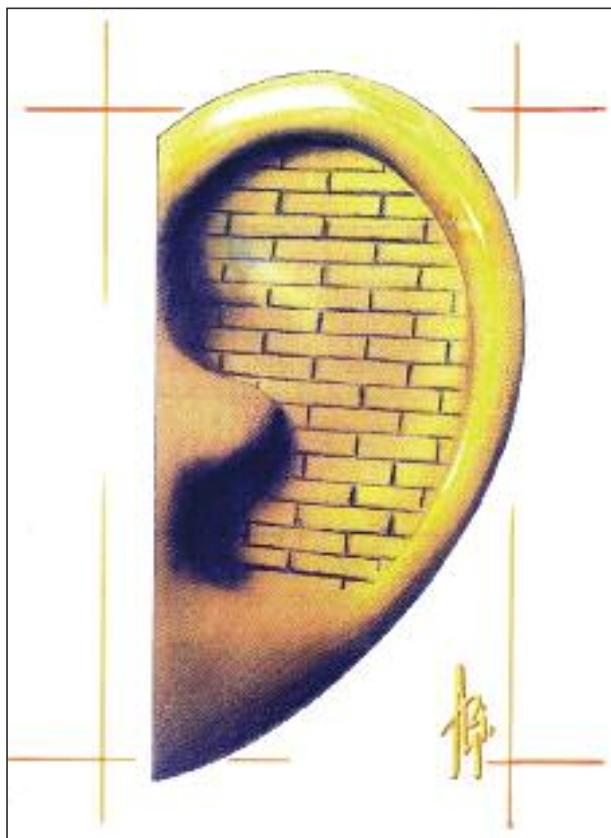
Љубомир Котрха
Lubomir Kotrha



Камил Вејнер
Kamil Weiner



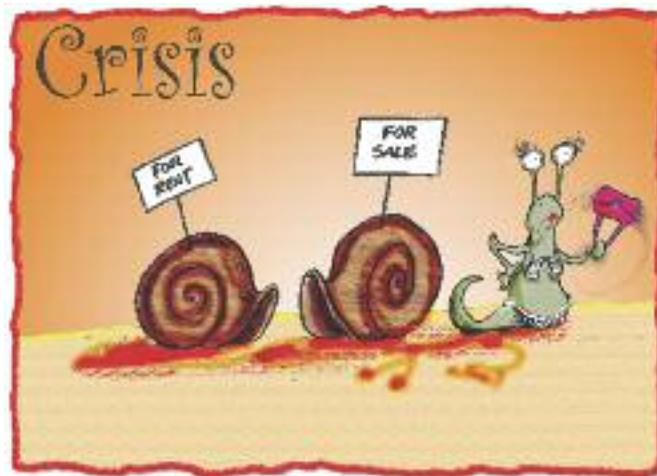
Стане Јагодиќ
Stane Jagodic



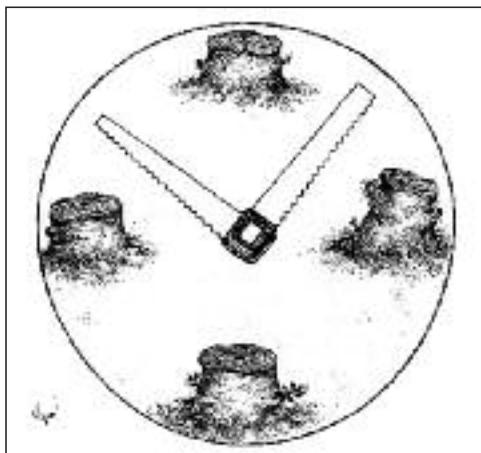
Милан Алашевиќ
Milan Alasevic



Даниел Риверо Моја
Daniel Rivero Moya



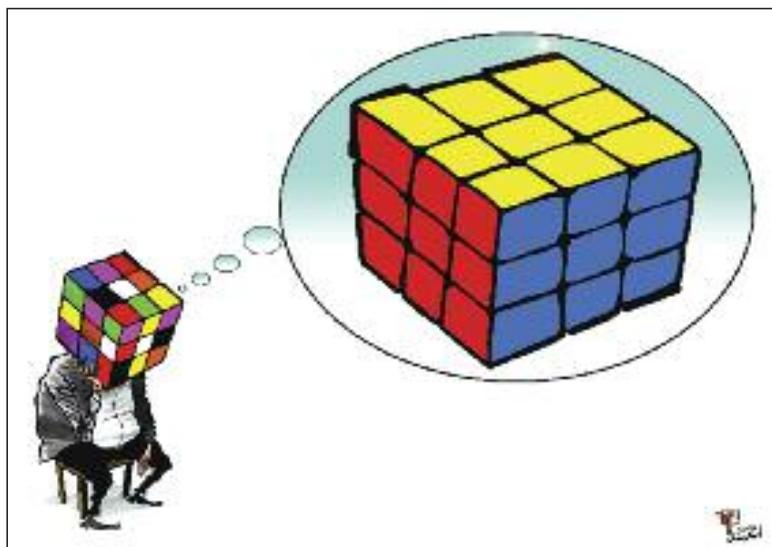
Мозес Рамирез Алонсо
Moises Ramirez Alonso



Елраја Омбади Абу Бакер
Elrayah Ombaddi Abu Baker



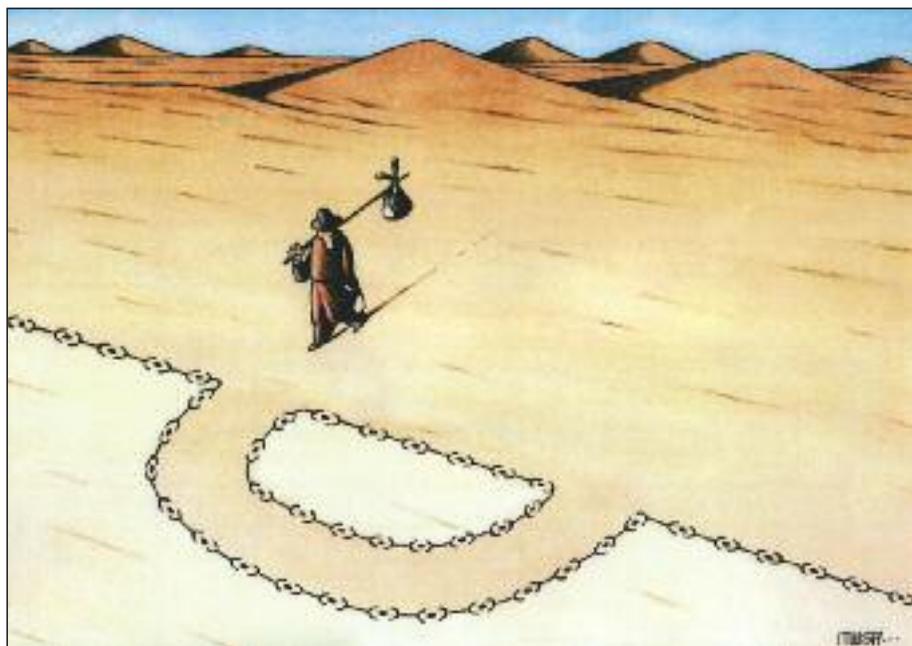
Раед Калил
Raed Khalil



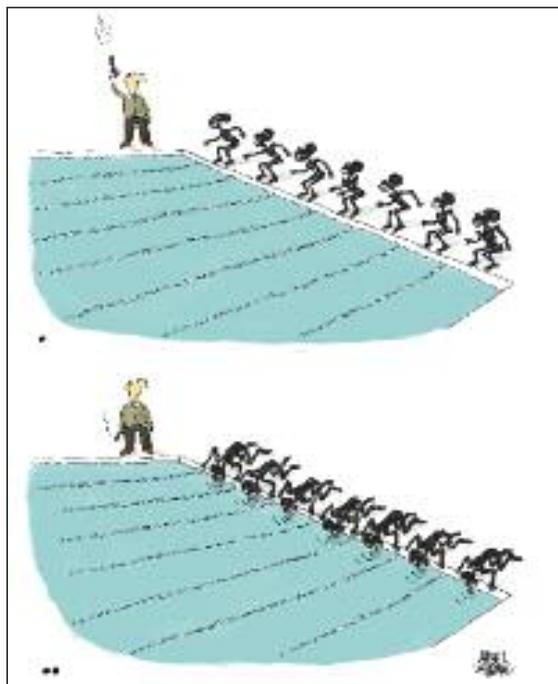
Фади Абу Хасан
Fadi Abou Hassan



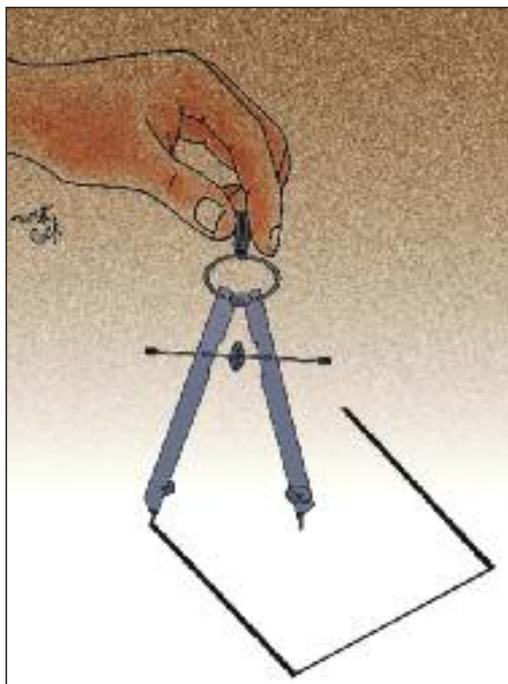
Омер Чам
Omer Çam



Муса Ѓумуш
Musa Gumus



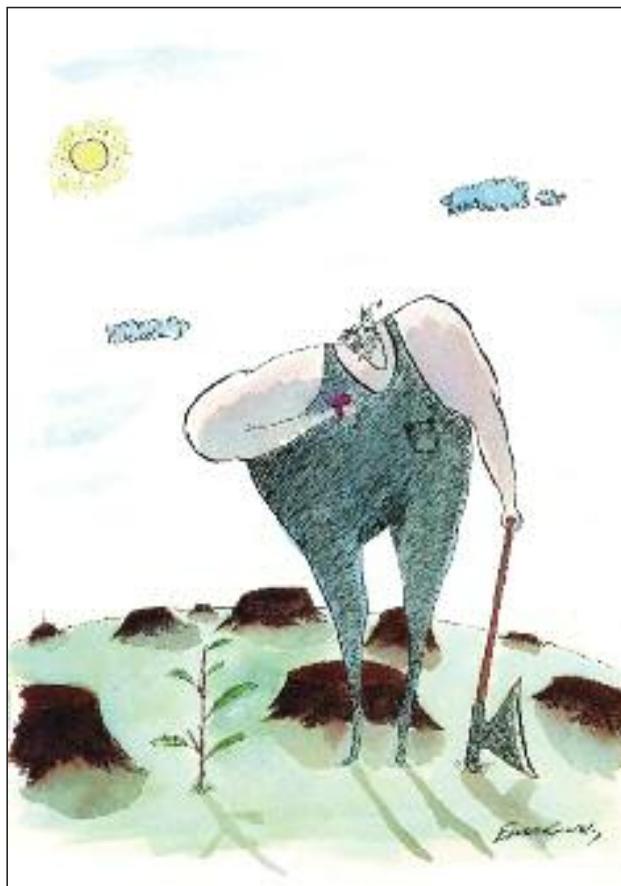
Ахмет Ајканат
Ahmet Aykanat



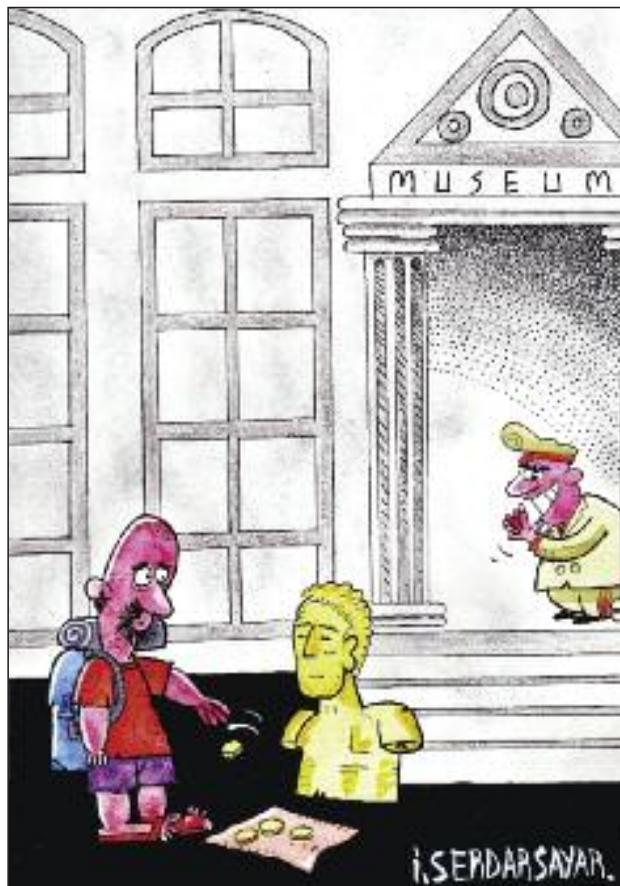
Мурат Ѓок
Murat Gök



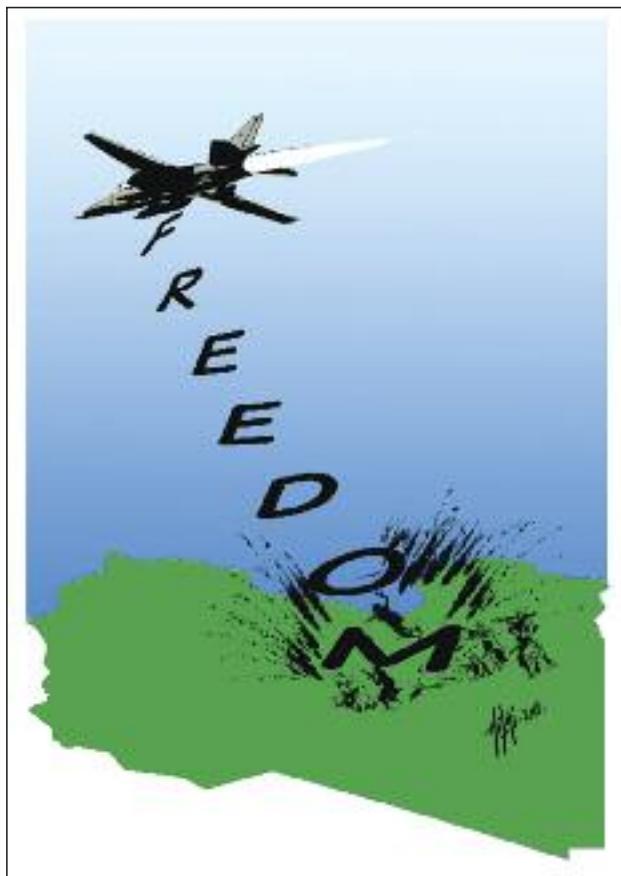
Озкан Олчај
Ozkan Olçay



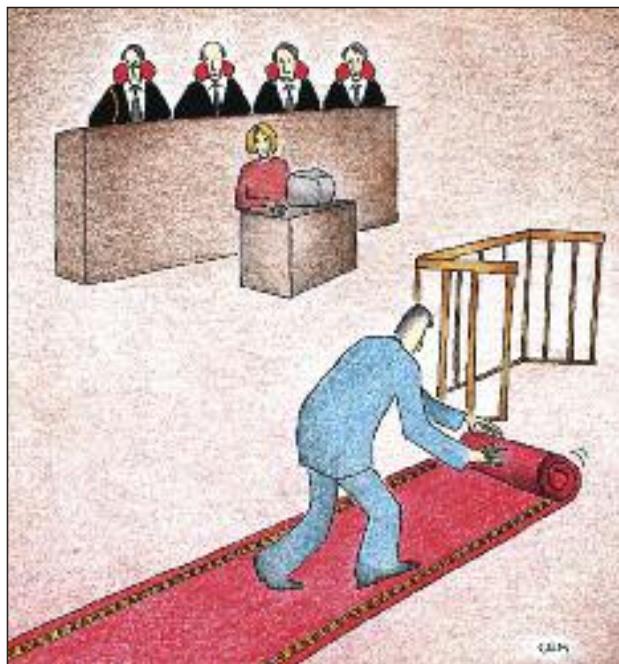
Ердем Чолак
Erdem Çolak



Саяр Сердар
Sayar Serdar



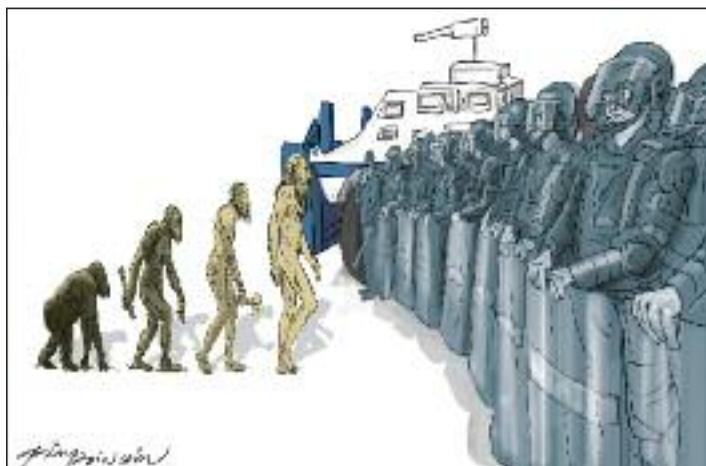
Хилми Симшек
Hilmi Simsek



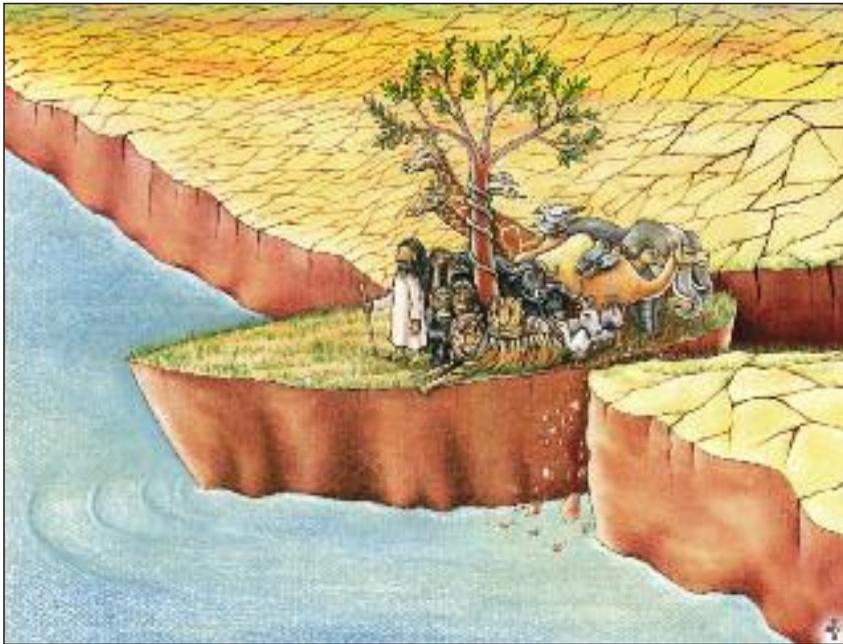
Џем Коч
Cem Koc



Хикаби Демирџи
Hicabi Demirçi



Октај Бингол
Oktay Bingol



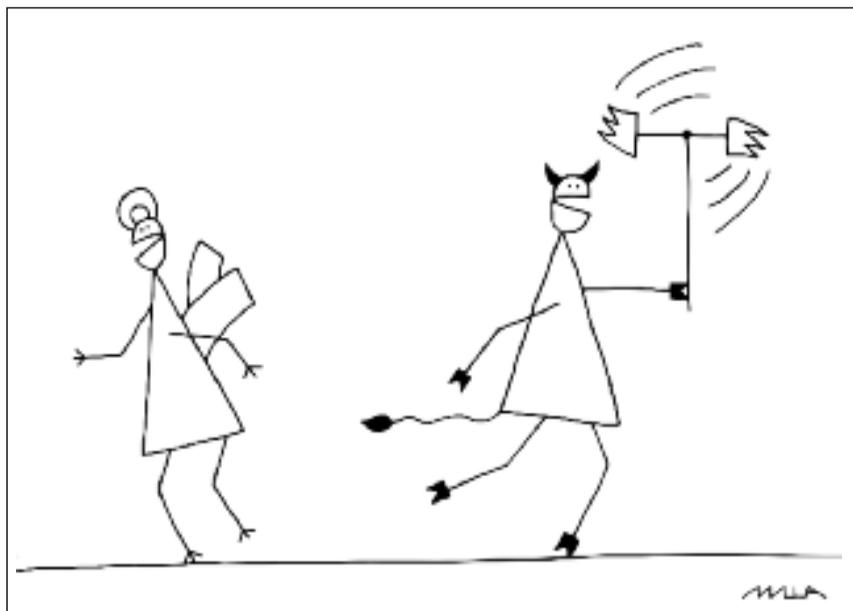
Аскин Ајранчиоглу
Askin Aygancioglu



Џемалетин Гузеоглу
Çemalettin Guzeloglu



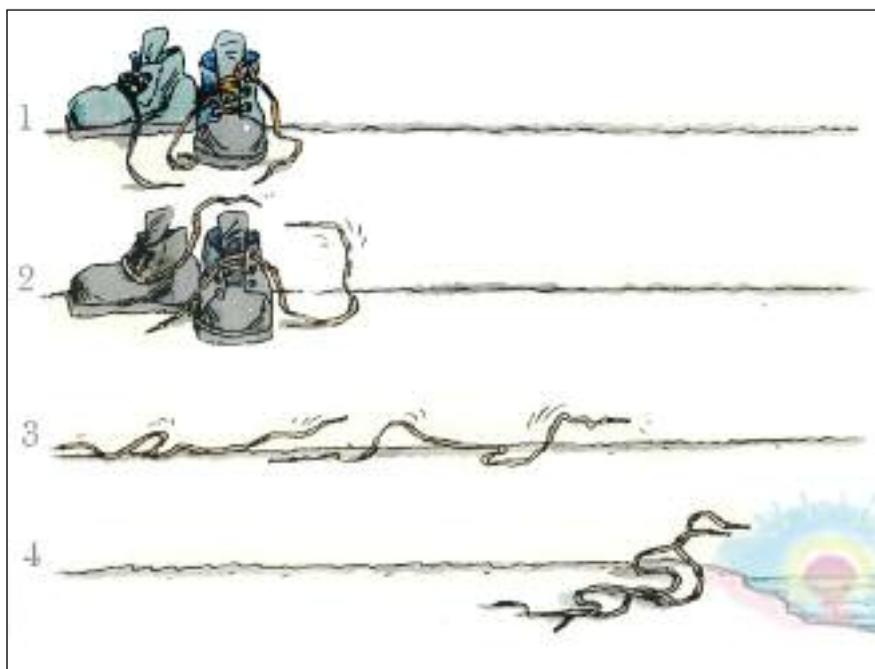
Александр Дубовски
Alexander Dubovsky



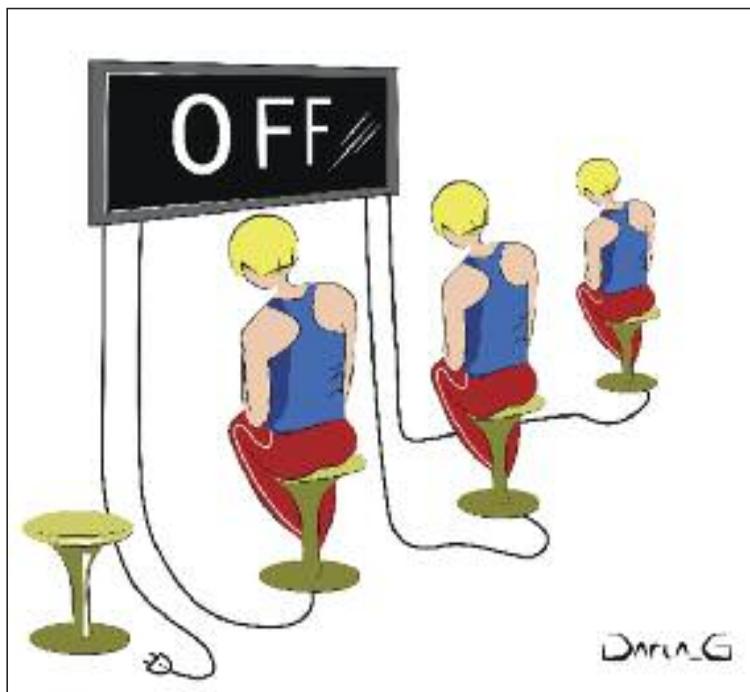
Михаел Мајевски
Michael Mayevsky



Сергеј Федико
Sergei Fediko



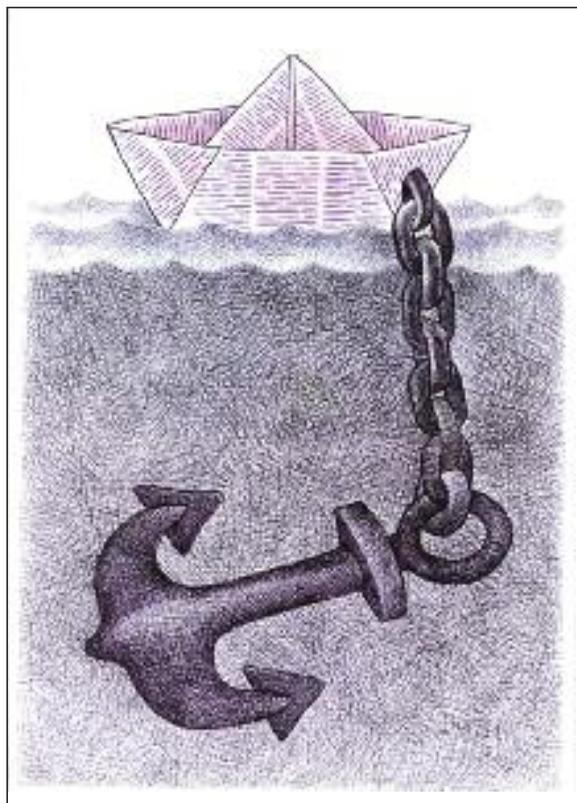
Сергеј Семендјаев
Sergei Semendyaev



Дариа Гузієва
Daria Guzieva



Микола Капуста
Mykola Kapusta



Генадиј Назаров
Gennadiy Nazarov



Шериф Арафа
Sherif Arafa



Пуја Сарех
Puja Sareh



Ракел Оржуј
Raquel Orzuj



Алберто Церез
Aleberto Jerez



Густаво Родригез
Gustavo Rodriguez



АЛБАНИЈА • ALBANIA

Меди Белортаја / Medi Belortaja [16]
Арбен Мекси / Arben Mexsi [16]

АРГЕНТИНА • ARGENTINA

Санџаго Корнехо / Santiago Kornejo [17]
Адриан Анибал Палмас / Adrian Anibal Palmas [17]
Балзано Естебан Ариел / Balzano Esteban Ariel [17]
Норберто Родолфо / Norberto Rodolfo [18]
Леонардо Мартинез / Leonardo Martinez [18]

ЕРМЕНИЈА • ARMENIA

Арсен Геворнијан / Arsen Gevorgyan [19]

АВСТРИЈА • AUSTRIA

Петар Писместровиќ / Petar Pismestrovic [12]

АЗЕРБЕЈЏАН • AZERBAIJAN

Сејран Каферли / Seyran Caferli [11]
Турал Хасанли / Tural Hasanli [19]

БЕЛОРУСИЈА • BELARUS

Олег Гутсол / Oleg Goutsol [20]

БЕЛГИЈА • BELGIUM

Норберт Ван Уперзил / Norbert Van Yperzeele [20]

БОСНА и ХЕРЦЕГОВИНА • BOSNIA & HERZEGOVINA

Сенад Надаревиќ / Senad Nadarevic [21]
Реша Султановиќ / Resa Sultanovic [21]
Драгиша Шаренац / Dragisa Sarenac [21]

БРАЗИЛ • BRAZIL

Марио Де Јесус Марчелино Марињо /
Mario De Jesus Marcelino Marinho [22]
Раимундо Валдез да Џ. Дуарте / Raimundo Waldez da C. Duarte [22]
Едер Сантош / Eder Santos [22]

БУГАРИЈА • BULGARIA

Валентин Георгиев / Valentin Georgiev [23]
Галина Павлова / Galina Pavlova [23]
Николај Арнаудов / Nikolai Arnaudov [24]
Џочо Пеев / Tsocho Peev [24]
Трајко Попов / Trajko Popov [25]
Ириен Трендафилов / Irien Trendafilov [25]
Анатолиј Станкулов / Anatoliy Stankulov [26]
Дечко Николов / Dechko Nikolov [26]

КАНАДА • CANADA

Фаез Алидусти / Faez Alidousti [26]

КИНА • CHINA

Зу Ченг / Zhu Cheng [27]

Џиа Руи Џун / Jia Rui Jun [27]

Ченг Веј Јин / Ceng Wei Yin [28]

Билинг Ба / Biling Ba [28]

Хуи Ксиао Јонг / Hui Xiao Yong [29]

Фенг Гуи Бо / Feng Gui Bo [29]

Сун Шен Јинг / Sun Shien Ying [30]

Ли Ксиао Јанг / Li Xiao Yang [30]

КОЛУМБИЈА • COLOMBIA

Фернандо Пика Хинкпие / Fernando Pica Hincapie [31]

Раул Фернандо Жүлета / Raul Fernando Zuleta [31]

Раул Лфонсо Грисалес Гвачио / Raul Lfonso Grisales Guacio [32]

ХРВАТСКА • CROATIA

Никола Листеш / Nikola Listes [11]

Драгутин Ковачевић / Dragutin Kovacevic [32]

Дарко Павић - Дајка / Darko Pavic-Dajka [32]

Јосип Ковачевић / Josip Kovacevic [33]

Чедомир Мишковић / Cedomir Miskovic [33]

Јулије Јеласка / Juluje Jelaska [34]

Зденко Пухин / Zdenko Puhin [34]

Слободан Бутир / Slobodan Butir [35]

Иван Харамија / Ivan Haramija [35]

Дамир Новак / Damir Novak [36]

Жарко Луетић / Zarko Luetic [36]

КУБА • CUBA

Абан Иглесиас Толедо / Aban Iglesias Toledo [37]

Мишел Моро Гомез / Michel Moro Gomez [37]

КИПАР • CYPRUS

Хусеин Чакмак / Husein Cakmak [38]

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА • CZECH REPUBLIC

Евжен Давид / Evzen David [38]

Јири Срна / Jiri Srna [38]

ЕГИПЕТ • EGYPT

Ехаб Хагех / Ehab Hageh [39]

Весам Калил / Wesam Khalil [39]

ЕКВАДОР • EQUADOR

Марчело Чаморо / Marcello Chamorro [39]

ФИНСКА • FINLAND

Хеино Партанен / Heino Partanen [40]

ФРАНЦИЈА • FRANCE

Рене Буше / René Bousclet [40]

Мардоми / Mardomi [41]

Жералд М. Пиње / Gerald M. Peigneux [41]

ГРУЗИЈА • GEORGIA

Нодар Кодели / Nodar Khodeli [42]

ГЕРМАНИЈА • GERMANY

Ото Лотар / Otto Lothar [7]

Павел Таусиг / Pavel Taussig [42]

Хелмут Јацек / Helmut Jacek [43]

Стефан Јасновски - Хершел / Steffen Jahsnovski - Hercsel [43]

Франк Хофман / Frank Hoffmann [43]

ГРЦИЈА • GREECE

Серафим Бакулис / Serafim Bakoulis [44]

Деметриос Кутарели / Demetrios Coutarelli [44]

ХОЛАНДИЈА • HOLLAND

Петер Нивендајк / Peter Nieuwendijk [45]

Берт Вит / Bert Writte [45]

УНГАРИЈА • HUNGARY

Геца Халаш / Geza Halasz [46]

ИНДИЈА • INDIA

Чериападат Балан Шибу / Cheriapadath Balan Shibu [46]

Балрај К.Х. / Balraj K.H. [46]

ИНДОНЕЗИЈА • INDONESIA

Хери Сударсоно / Hery Sudarsono [47]

Доди Ишвахјуди / Doddy Iswahyudi [47]

Агус Видодо / Agus Widodo [48]

Диди Шри Видиванто / Didie Sri Wividanto [48]

Армен Хамонанган / Armen Hamonangan [49]

Абдул Шукур / Abdul Syukur [49]

ИРАН • IRAN

Пуја Абдолеј / Pooya Abdoleei [50]

Армин Голчубиан / Armin Golchoubian [50]

Мохамед Али Калаџи / Mohamad Ali Khalaji [51]

Ширин Голипур / Shirin Ghllipour [51]

Мохсен Зерифиан / Mohsen Zeifan [52]

Раим Гарамалеки Фархад / Rahim Gharamaleki Farhad [52]

Амир Наземи / Amir Nazemi [53]

Мојтаба Хејдерпана / Mojtaba Heidarpanah [53]
Али Мираи / Ali Mirae [54]
Хосеин Вагари / Hossein Vaghari [54]
Хамед Мортазави Алави / Hamed Mortazavi Alavi [55]
Сохраб Кеири / Sohrab Kheiri [55]
Ахмад Хаџибабај / Ahmad Hajibabaj [56]
Араш Раим Кани / Arash Rahim Khani [56]
Марјана Малек Махмуди / Marjana Malek Mahmoodi [56]

ИЗРАЕЛ • ISRAEL

Кфир Вејцман / Kfir Weizman [57]
Александру Бартфелд / Alexandru Bartfeld [57]
Сергеј Сиченко / Sergey Sichenko [58]
Борис Еренбург / Boris Erenburg [58]

ИТАЛИЈА • ITALY

Анџело Кампанер / Angelo Campaner [59]
Емолио Иска / Emilio Isca [59]

КОСОВО • KOSOVA

Ментор Бериша / Mentor Berisha [60]

ЛИБАН • LEBANON

Редван ал Ферех / Redwan Al Ferekh [60]

МАКЕДОНИЈА • MACEDONIA

Владимир Илиевски / Vladimir Ilievski [9]
Блаже Докулески / Blaze Dokuleski [10]
Панде Петровски / Pande Petrovski [61]
Златко Крстевски / Zlatko Krstevski [61]
Миле Манчевски / Mile Mancevski [62]
Никола Ангелковски / Nikola Angelkovski [62]
Мице Јанкуловски / Mice Jankulovski [63]
Сунчица Божиновска / Sunchica Bozinovska [63]
Мирослав Георгиевски - Миро / Miroslav Georgijevski - Miro [64]
Сашо Ацковски / Saso Ackovski [64]
Драган Поповски / Dragan Popovski [65]
Петар Митров / Petar Mitrov [65]
Ристо Филчевски / Risto Filcevski [66]
Петар Јанков / Petar Jankov [66]
Диме Ѓорѓиевски / Dime Gorgievski [67]
Тоде Блажевски / Tode Blazevski [67]
Гоце Илиевски / Goce Ilievski [68]
Кети Радевска / Keti Radevska [68]
Миодраг Курџак / Miodrag Kurjak [68]

МЕКСИКО • MEXICO

Ангел Болиган - Корбо / Angel Boligan - Corbo [10]
Антонио Гарси Нието / Antonio Garci Nieto [69]
Габриел Лопез / Gabriel Lopez [69]
Алекус Рикардо Клемент / Alecus Ricardo Clement [69]

ЦРНА ГОРА • MONTENEGRO

Лука Лагатор / Luka Lagator [70]

Дарко Дрљевиќ / Darko Drlevic [70]

Драгомир Ѓукиќ - Чарли / Dragomir Dukic - Carli [71]

МИАНМАР • MYANMAR

Аунг Мин Маунг Хтај / Aung Min Maung Htay [71]

ПАКИСТАН • PAKISTAN

Мухамад Ашраф Хера / Muhammad Ashraf Heera [72]

ФИЛИПИНИ • PHILIPPINES

Келсо Квијано Јуниор / Celso Quijano Jr. [72]

Бладимер Уси / Bladimer Usi [72]

ПОЛСКА • POLAND

Зигмунд Зарадкiewicz / Zygmunt Zaradkiewicz [12]

Марсин Бондарович / Marcin Bondarowicz [73]

Јоана Васиак - Баса / Joanna Wasiak - Bassa [73]

Дариуш Пјетржак / Dariusz Pietrzak [74]

Томаж Виатер / Tomasz Wiater [74]

ПОРТУГАЛИЈА • PORTUGAL

Антонио Антунес / Antonio Antunes [75]

Гвида Парулас / Guida Parrulas [75]

РОМАНИЈА • ROMANIA

Константин Циосу / Constantin Ciosu [76]

Павел Константин / Pavel Constantin [76]

Аксинте Дору / Axinte Doru [77]

Михаи Игњат / Mihai Ignat [77]

Василе Пакута / Vasile Paacuta [77]

Мариан Аврамеску / Marian Avramescu [78]

Георг Личурици / George Licurici [78]

Михаил Бока / Mihail Boaca [79]

Марин Крету / Marin Cretu [79]

РУСИЈА • RUSSIA

Владимир Семеренко / Vladimir Semerenko [80]

Александер Умјаров / Alexander Umyarov [80]

Сергеј Елкин / Sergej Elkin [81]

Анатолиј Радин / Anatoly Radin [81]

Михаил Златковски / Mikhail Zlatkovsky [82]

Станислав Ашмарин / Stanislav Ashmarin [82]

Владимир Каканов / Vladimir Khakhanov [83]

Андреј Ријов / Andrey Rijov [83]

Вадим Конопљански / Vadim Konoplanski [83]

СРБИЈА • SERBIA

Милета Милорадовиќ / Mileta Miloradovic [14]

Зоран Михаиловиќ / Zoran Mihailovic [84]

Слободан Срдиќ / Slobodan Srdic [84]

Александар Блатник / Aleksandar Blatnik [85]

Владимир Сивчевиќ / Vladimir Sivtsevich [85]

Никола Оташ / Nikola Otas [86]

Горан Миленковиќ / Goran Milenkovic [86]

Душан Лудвиг / Dusan Ludvig [87]

Никола Драгаш / Nikola Dragas [87]

Југослав Влаховиќ / Jugoslav Vlahovic [88]

Горан Челичанин / Goran Celicanin [88]

Шпиро Радуловиќ / Spiro Radulovic [89]

Тошо Борковиќ / Toso Borkovic [89]

Милорад Х. Јефтиќ / Milorad H. Jevtic [90]

Васо Крчмар / Vaso Krčmar [90]

Драгутин Милановиќ / Dragutin Milanovic [91]

Марија Докмановиќ / Marija Dokmanovic [91]

СЛОВАЧКА • SLOVAKIA

Љубомир Котрха / Lubomír Kotrha [92]

Камил Вејнер / Kamil Weiner [92]

СЛОВЕНИЈА • SLOVENIA

Стане Јагодиќ / Stane Jagodic [93]

Милан Алашевиќ / Milan Alasevic [93]

ШПАНИЈА • SPAIN

Даниел Риверо Моја / Daniel Rivero Moya [94]

Мозес Рамирез Алонсо / Moises Ramirez Alonso [94]

СУДАН • SUDAN

Елраја Омбади Абу Бакер / Elrayah Ombddi Abu Baker [94]

СИРИЈА • SYRIA

Раед Калил / Raed Khalil [95]

Фади Абу Хасан / Fadi Abou Hassan [95]

ТУРЦИЈА • TURKEY

Бурак Ерџин / Burak Ergin [13]

Омер Чам / Omer Çam [96]

Муса Гумуш / Musa Gumus [96]

Мурат Ѓок / Murat Gok [97]

Ахмет Ајканат / Ahmet Aykanat [97]

Озкан Олчај / Ozkan Olçaj [97]

Ердем Чолак / Erdem Çolak [98]

Сајар Сердар / Sayar Serdar [98]

Хилми Симшек / Hilmi Simsek [99]

Џем Коќ / Cem Koç [99]

Хикаби Демирџи / Hikabi Demirçi [100]

Октај Бингол / Oktay Bingol [100]

Аскин Ајранчиоглу / Ashn Ayrancioglu [101]

Џемалетин Гузеоглу / Çemalettin Guzeloglu [101]

ИНДЕКС WGC 2012 СГК 2012 INDEX

УКРАИНА • UKRAINE

Владимир Казаневски / Vladimir Kazanevsky [8]
Александер Дубовски / Alexander Dubovsky [102]
Михаел Мајевски / Mickael Mayevsky [102]
Серги Федико / Sergi Fediko [103]
Сергеј Семендјаев / Sergei Semendyaev [103]
Дариа Гузиева / Daria Guzieva [104]
Микола Капуста / Mykola Kapusta [104]
Генадиј Назаров / Genadiy Nazarov [105]

ОБЕДИНЕТИ АРАПСКИ ЕМИРАТИ • UAE

Шериф Арафа / Serif Arafa [105]

АНГЛИЈА • UNITED KINGDOM

Рос Томсон / Ross Thomson [14]
Пуја Сарех / Pooya Sareh [106]

УРУГВАЈ • URUGVAY

Раквел Оржуј / Raquel Orzuj [106]

САД • USA

Елена Ослина / Elena Oslina [13]
Алеберто Џерез / Aleberto Jerez [107]
Густаво Родригез / Gustavo Rodriguez [107]





40. СВЕТСКА ГАЛЕРИЈА НА КАРИКАТУРИ – СКОПЈЕ 2012
40TH WORLD GALLERY OF CARTOONS – SKOPJE 2012

Издавач

ОСТЕН - Скопје
8 Ударна бригада 2, Скопје,
Република Македонија
Телефон: +389 (0)2 3213665
cartoons@osten.com.mk
www.osten.com.mk

Publisher

OSTEN - Skopje
8 Udarana brigada 2, Skopje
Republic of Macedonia
Phone: +389 (0)2 3213665
cartoons@osten.com.mk
www.osten.com.mk

Директор

Мице Јанкуловски

Director

Mice Jankulovski

Уметнички директор

Корнелија Конеска

Art director

Kornelija Koneska

Графички дизајн

МАКФОРМ - Скопје

Graphic design

MAKFORM - Skopje

Администрација и логистика

Жарко Павловски, Милан Халев

Administration and logistic

Zarko Pavlovski, Milan Halev

Печат

Европа 92

Print

Evropa 92

Тираж

700

Circulation

700

Мај, 2012

May, 2012



CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“, Скопје

741.5(100)(06.064)

СВЕТСКА галерија на карикатури (40 ; 2012 ; Скопје)

Остен / 40. Светска галерија на карикатури, Скопје,
= 40. World gallery of cartoons, Skopje, - Скопје : Остен; = Skopje : Osten, 2012. -
120 стр. : илустр. ; 22 см

Текст напоредно на мак. и англ. јазик. Прослава на хумористичниот цртеж
/ Мидхат Ајановиќ Ајан: стр. 2 ; The feast of humoristic drawing / Midhat Ajanovic Ajan. - Регистар

ISBN 978-608-65072-7-5

I. World gallery of cartoons (40 ; 2012 ; Skopje)
види Светска галерија на карикатури (40 ; 2012 ; Скопје)

а) Карикатура - Изложби

COBISS.MK-ID 91489802